



# LE FRANCHES-MONTAGNES DER FREIBERGER



UTILISATION

**Petites fugues  
en hippothérapie-k** 24

EINSATZ

**Kleine Fluchten  
mit der Hippotherapie-K** 25

# Sommaire / Inhalt

## ÉLEVAGE

- 04 Riedholz(SO) : La Fédération suisse d'élevage du cheval de la race des Franches-Montagnes (FSFM) fait le bilan d'une année riche en évènements

## RÉGIONS

- 08 Concours cantonaux jurassiens de chevaux du printemps 2012  
 10 Nuvilly (FR) : 34 inscrits au test en terrain le 7 avril  
 12 Planfayon (FR) : test en terrain des franchises-montagnes  
 16 Balsthal (SO) : Test en terrain pour franchises-montagnes du syndicat d'élevage chevalin de Falkenstein  
 21 Courfaivre (JU) : Le franchises-montagnes côtoiera Lucien Gruss

## INFOS FSFM

- 18 Communications de la gérance  
 19 Epreuves de Sport et loisir FM: RESULTATS

## HARAS

- 22 Castration – l'étalon devient un hongre

## UTILISATION

- 26 Luins (VD) : Les franchises montagnes au service des personnes handicapées  
 30 Mont-Crosin (BE) : Les foins autrement

## ZUCHT

- 05 Riedholz(SO) : Der Schweizerische Freiburgerzuchtverband (SFZV) blickt auf ein ereignisreiches Jahr zurück

## REGIONEN

- 09 Kantonale Jurassische Pferdeschauen im Frühling 2012  
 11 Nuvilly (FR) : 34 Freiburger am Feldtest  
 13 Plaffeien (FR) : Freiburger Feldtest  
 17 Balsthal (SO) : Freiburger Feldtest der Pferdezuchtgenossenschaft Falkenstein  
 21 Courfaivre (JU) : Der Freiburger trifft Lucien Gruss

## INFOS SFZV

- 18 Mitteilungen der Geschäftsstelle  
 19 Freizeit- und Sportprüfungen FM: RESULTATE

## GESTÜT

- 24 Kastration – Aus dem Hengst wird ein Wallach

## EINSATZ

- 27 Luins (VD) : Der Freiburger im Dienst von Behinderten  
 31 Mont-Crosin (BE) : Ein anderer Heuet



# Agenda 2012

## MAI / MAI

### Regionales Treffen für die Züchter

19.30 Uhr Restaurant zum Rössli, Oensingen .....29

## JUIN / JUNI

### Regionales Treffen für die Züchter

19.30 Uhr Landwirtschaftliche Schule, Landquart ... 5

## JUILLET / JULI

### Eurocheval 2012

Offenburg Allemagne.....25 – 29

### Eurocheval 2012

Offenburg Deutschland.....25 – 29

### Foire de Libramont

Belgique.....27 – 30

### Foire de Libramont

Belgien .....27 – 30

## AOÛT / AUGUST

### Marché-Concours

Saignelégier..... 10 – 12

### 25. Zürcher Freibergertag

Agasul .....19

## SEPTEMBRE / SEPTEMBER

### National FM 2012

Avenches ..... 14 – 16

## La contribution capitale des organisations régionales



Bernard Beuret,  
Président FSFM  
SFZV Président

Le courant de libéralisation qui souffle sur notre pays depuis deux décennies environ a conduit les collectivités publiques – les cantons et la Confédération – à se désengager en matière d'élevage. Est-ce un bon choix? L'avenir nous le dira. Cela étant, cette évolution a en particulier pour effet d'inciter, si ce n'est d'obliger, l'initiative privée à prendre le relais.

En matière d'élevage chevalin, les données sont claires. La FSFM assumera à l'avenir un rôle nouveau de pilote de l'élevage FM au plan national. Jusqu'à présent cette tâche était partagée avec différentes instances; la Fédération occupait en quelque sorte la place de copilote. Il est dès lors important que chacun réalise pleinement ce qui est en train de se passer et que toutes les dispositions soient prises de manière à assumer et à maîtriser cette situation nouvelle.

Il conviendra en particulier pour la FSFM de s'organiser en conséquence, d'intensifier son action aux plans technique et commercial, de renforcer sa présence sur le terrain, d'améliorer sa communication, de resserrer ses liens avec les éleveurs et toute la base de l'élevage, de se procurer les ressources financières et humaines nécessaires à l'exercice d'un réel leadership dans l'élevage.

Relever un tel défi me paraît possible pour de multiples raisons. La principale, c'est que la Fédération est dotée de structures lui assurant une base large, décentralisée et démocratique dans toutes les régions du pays, voire à l'étranger. Actuellement, le travail des organisations régionales – syndicats, associations, etc – se révèle déjà important et apprécié. Toutefois, leur contribution en matière de formation, de promotion et de commercialisation, de relations publiques, de contacts avec les autorités cantonales deviendra capitale dans le futur. Elles assumeront un rôle indispensable, complémentaire et irremplaçable. Pour l'avenir bien pensé du cheval FM, il est primordial que, dans notre Fédération, chacun en prenne conscience et agisse en conséquence.

## Der wichtige Beitrag der regionalen Organisationen

Der raue Wind der Liberalisierung, der seit zwei Jahrzehnten über unser Land weht, hat die öffentliche Hand – Kantone und Bund – dazu bewegt, ihr Engagement für die Zucht zurückzuschrauben. Ist das eine gute Wahl? Die Zukunft wird es uns zeigen. Eine solche Entwicklung hat zur Folge, dass die private Initiative angeregt, wenn nicht sogar gezwungen wird, diese Aufgaben zu übernehmen.

Im Bereich der Pferdezucht ist die Ausgangslage klar. In Zukunft wird der SFZV auf nationaler Ebene die Rolle des Piloten für die FM Zucht übernehmen. Bis anhin teilten sich verschiedene Stellen diesen Auftrag; der Verband war gewissermassen der Kopilot. Es ist von diesem Zeitpunkt an wichtig, dass sich jedermann der neuen Situation bewusst wird und, dass alle Vorkehrungen getroffen werden, damit diese neue Situation akzeptiert und gemeistert werden kann.

Der SFZV wird sich dementsprechend organisieren müssen, er muss seine Tätigkeiten auf der technischen und wirtschaftlichen Ebene verstärken, muss vermehrt an der Front präsent sein, er muss seine Kommunikation verbessern, er muss die Bindung zu den Züchtern und der ganzen Basis der Zucht stärken, und er muss sich die finanziellen und menschlichen Ressourcen beschaffen, die es für eine echte Leadership braucht. Es scheint mir aus diversen Gründen machbar, eine so grosse Herausforderung zu bewältigen. Hauptsächlich, weil sich der Verband auf eine breite Basis abstützen kann, die dezentral und demokratisch in allen Landesregionen, ja sogar im Ausland organisiert ist. Bereits jetzt ist die Arbeit der regionalen Organisationen – Genossenschaften, Verbände usw. – sehr wichtig und anerkannt. In Zukunft aber werden ihre Leistungen bei der Ausbildung, der Verkaufsförderung und der Vermarktung, bei der Öffentlichkeitsarbeit, bei den Kontakten mit den kantonalen Behörden ausschlaggebend sein. Sie werden eine ergänzende Rolle einnehmen, auf die nicht verzichtet und die nicht ersetzt werden kann. Jeder in unserem Verband muss sich dessen bewusst werden und entsprechend handeln - für eine wohlüberlegte Zukunft des FM Pferdes.

### Editeur

#### Herausgeber

Fédération suisse d'élevage du cheval de la race des FRANCHES-MONTAGNES  
Schweizerischer FREIBERGERZUCHTVERBAND  
Federazione Svizzera d'allevamento di razza FRANCHES-MONTAGNES  
Les Longs Prés  
1580 Avenches  
www.fm-ch.ch

### Président FSFM

#### Präsident SFZV

Responsable de la publication  
Verantwortlicher für die Veröffentlichung  
Bernard Beuret

### Administration et abonnements

#### Administration und Aboverwaltung

Tél. +41 26 676 63 43  
Fax +41 26 676 63 41  
info@fm-ch.ch  
abo@fm-ch.ch  
(Abonnements / Aboverwaltung)

### Rédaction

#### Redaktion

Maurice Page  
Tél. +41 26 676 63 43  
Fax +41 26 676 63 41  
magazine@fm-ch.ch

### Responsables publicité et annonces

#### Verantwortliche für Werbung und Inserate

Josiane Froidevaux, Saignelégier,  
tél. 079 813 00 29,  
djo.froidevaux@bluewin.ch.  
Maria Fleig, Bellinzona,  
tél. 079 240 06 17,  
sibicat@bluewin.ch.

### Collaborateurs permanents

#### Ständige Mitarbeiter

Simone Barth-Invernizzi  
Claire Bertholet  
Rolf Bleisch  
Véronique Erard-Guenot  
Roland Keller  
Matthias Klausener  
Françoise Krier  
Camille Jeanne Poncet  
Anne Rizzoli  
Karlin Rohrer

### Traduction

#### Übersetzung

Dominique et Didier Blanc  
Haras national / Nationalgestüt  
Daniela Gmür

### Préresse et impression

#### Druckvorstufe und Druck

Pressor SA, Delémont

### Paraît 12 x par année

#### Erscheint 12 x jährlich

24.05.12 / 25.06.12 / 10.07.12

### Délais d'insertion

#### Inserateannahmeschluss

12.06.12 / 31.07.12 / 20.08.12

### Abonnement annuel

#### Jahres-Abonnementspreise

Membres de syndicat d'élevage CH  
Mitglieder Zuchtgenossenschaften CH  
Suisse Schweiz : Fr. 50.–  
Non-mbres de syndicats d'élevage CH  
Nichtmitgl. Zuchtgenossenschaften CH  
Suisse Schweiz : Fr. 60.–  
EU : Fr. 70.– 46.50 Euros  
Outremer Übersee : Fr. 80.–

### Paiement pour la Suisse

#### Zahlung für die Schweiz

BCF Fribourg  
Compte / Konto 25 01 136.403-04

### Etranger

#### Ausland

Raiffeisenbank Much-Ruppichteroth  
BLZ 37069524 – Deutschland  
Compte/Konto 55440011  
Pour la France, envoyer votre chèque à :  
FSFM  
CP 190, Les Longs Prés  
1580 Avenches



### Couverture / Frontblatt

Myriam Dutruy avec Cyrus et Vidock  
Myriam Dutruy mit Cyrus und Vidock  
Photo/Foto: Françoise Krier



L'assemblée 2012 n'a connu guère d'interventions des membres. Une surprise  
An der Delegiertenversammlung 2012, gab es kaum Voten. Eine Überraschung

# Année de turbulences pour les franchises-montagnes

## **RIEDHOLZ(SO) : LA FÉDÉRATION SUISSE D'ÉLEVAGE DU CHEVAL DE LA RACE DES FRANCHES-MONTAGNES (FSFM) FAIT LE BILAN D'UNE ANNÉE RICHE EN ÉVÈNEMENTS**

« L'année dernière nous a montré les points qu'il nous faut encore améliorer », a noté Bernard Beuret, Président de la FSFM dans son discours prononcé à l'occasion de l'Assemblée des délégués du 18 avril au Wallierhof (SO). Pour l'année en cours, la FSFM projette donc de renforcer la communication et d'améliorer la collaboration avec le Haras national d'Avenches.

La nouvelle stratégie d'action, mais aussi la fibrose hépatique de Caroli (FHC) ont marqué l'année 2011 de la FSFM, a relevé Bernard Beuret. Ces deux points ont montré à quel point il est difficile d'une part de planifier le travail, mais aussi de gérer les événements imprévus. Le Président voit un potentiel d'amélioration au niveau de la communication notamment. Mais il a aussi donné à réfléchir sur le point suivant: « Le

projet de recherche sur la CLF se base sur une convention signée en 2009 par cinq partenaires. Pour des raisons encore inconnues à ce jour, la FSFM n'est pas partenaire dans cette convention. » Les mesures prises étaient toutefois nécessaires, souligne B. Beuret. Car une fédération n'est pas seulement tenue au niveau légal d'identifier les porteurs de maladies génétiques, mais si elle ne l'avait pas fait,

le nombre de chevaux touchés aurait fortement augmenté. Pour clore le sujet de la FHC, B. Beuret a exprimé ses regrets aux familles d'éleveurs concernées et les a encouragées à continuer.

### **La Politique agricole 2014 – 2017 suscite des inquiétudes**

Bernard Beuret a exprimé ses préoccupations quant à la Politique agricole 2014–17. Dans le cadre d'un nouveau paquet de réformes, la Confédération a proposé de supprimer les contributions pour la garde d'animaux dans des conditions de production difficiles et les contributions pour la garde d'animaux de rente consommant des fourrages grossiers. D'après B. Beuret, cela contribuerait à favoriser le recul des franchises-montagnes en Suisse, et même à l'accélérer. Une modification du projet est donc indispensable. La fédération va intervenir auprès des instances compétentes, annonce le Président. La FSFM soutient en

Le Président Bernard Beuret appelle chacun à être conscient de ses responsabilités

Der Präsident Bernard Beuret appellierte an das Verantwortungsbewusstseins jedes einzelnen



# Turbulentes Jahr für die Freiburger

## RIEDHOLZ(SO): DER SCHWEIZERISCHE FREIBERGERZUCHTVERBAND (SFZV) BLICKT AUF EIN EREIGNISREICHES JAHR ZURÜCK

« Das vergangene Jahr hat gezeigt, wo wir uns noch verbessern müssen », sagte SFZV-Präsident Bernard Beuret in seiner Rede anlässlich der Delegiertenversammlung am 18. April im Wallierhof (SO). Im kommenden Jahr plant der SFZV daher den Ausbau der Kommunikation und die Verbesserung der Zusammenarbeit mit dem Nationalgestüt in Avenches.

### « Die getroffenen Massnahmen waren notwendig »

Die neue Aktionsstrategie aber auch die Caroli Leberfibrose (CLF) hätten das Jahr 2011 des SFZV geprägt, sagte Bernard Beuret. Beide Punkte hätten gezeigt, wie schwierig einerseits die Planung der Arbeit sei, aber auch der Umgang mit unvorhergesehenen Ereignissen. Verbesserungspotenzial sieht der Präsident unter anderem

in der Kommunikation. Er gab aber gleichzeitig Folgendes zu bedenken: « Das Forschungsprojekt CLF gründet auf einer 2009 von fünf Partnern unterzeichneten Vereinbarung. Aus bis heute noch ungeklärten Gründen ist der SFZV nicht Partner in dieser Vereinbarung. » Die ergriffenen Massnahmen seien jedoch notwendig gewesen, so Beuret. Denn nicht nur sei ein Verband rechtlich verpflichtet, Träger von

Erbkrankheiten zu kennzeichnen, auch die Anzahl der betroffenen Pferde wäre sonst stark angestiegen. Abschliessend zum Thema CLF äusserte Beuret sein Bedauern gegenüber den betroffenen Züchterfamilien, und ermutigte sie, weiterzumachen.

### G geplante Agrarpolitik 2014 – 2017 führt zu Besorgnis

Besorgt zeigte sich Bernard Beuret über die geplante Agrarpolitik 2014–17. Der Bund habe im Rahmen des neuen Reformpakets vorgeschlagen, die Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerenden Produktionsbedingungen und die Beiträge für die Haltung raufutterverzehrender Nutztiere zu streichen. Dies trägt laut Beuret dazu bei, den Rückgang des Freiburgerpferdes in der Schweiz zu begünstigen und sogar zu beschleunigen. Eine Modifizierung des Projekts sei daher unumgänglich. Der Verband werde bei den zuständigen Instanzen intervenieren, so der Präsident. Der SFZV unterstützt zudem die Idee, die Vergabe von Fleischimportkontingenten an die Übernahme von einheimischer Produktion zu knüpfen. Beuret appellierte anschliessend an das Verantwortungsbewusstseins jedes einzelnen. Nur wenn man sich gemeinsam für die Interessen

## ÉLEVAGE

outre l'idée de lier l'attribution des contingents d'importation dans le domaine de la viande à la reprise de la production indigène. Pour terminer, B. Beuret en appelle chacun à être conscient de ses responsabilités. Ce n'est qu'en s'engageant ensemble dans les intérêts de tous que l'on a des chances de réussir, relève-t-il.

### Election d'un nouveau membre et de deux nouveaux juges de race

Les délégués ont nommé deux nouveaux juges de race. Pierre Koller, éleveur d'étalons bien connu de Bellelay BE succède à Eddy von Allmen, et Philippe Marchand d'Épiqueuz JU à André Theurillat. E. Von Allmen et A. Theurillat ont cessé leur activité en raison de la limitation à douze ans de la durée du mandat. Si Ph. Marchand a été élu avec un très bon résultat de 95 voix, P. Koller n'a de son côté récolté que 68 voix. Interrogé à ce sujet par la «*BauernZeitung*», il ne s'est toutefois pas montré trop déçu par son résultat. D'après lui, c'est l'expression des doutes que certains éleveurs ont à son sujet. P. Koller est lui-même un éleveur d'étalons bien connu. Rien que cette année, cinq de ses étalons ont été approuvés.

Pour suivre la décision des délégués prise lors de l'assemblée de l'année dernière, la FSFM a inscrit la Fédération suisse du franches-montagnes de race pure (RRFB) avec 68 voix comme membre ordinaire. La requête de la RRFB a prêté à discussion. Cette dernière avait demandé de ne pas payer la contribution de base de 300 francs à la fédération. On étudie actuellement la possibilité de déléguer différentes tâches à la RRFB en échange desquelles on pourrait renoncer à la contribution, annonce B. Beuret.

Eddy von Allmen, vice-président, a remercié et salué les deux juges de race Hermann Gehrig et Stefan Künzi pour leur activité de longue date, ainsi que le Président de la commission des finances Beat Limacher.

### Nouveaux croisements sous la loupe

La fédération veut présenter sa nouvelle stratégie en décembre à l'occasion d'une assemblée des délégués extraordinaire. Il faut s'attendre à des discussions concernant l'approbation des étalons. Mais il se pourrait que les éleveurs de franches-montagnes doivent s'occuper de la question d'un nouveau croisement. Le gérant Stéphane Klopfenstein avance à ce sujet: «*Ce projet doit vraiment être examiné à la loupe.*» Le Président B. Beuret relève que les nouveaux croisements sont également



très controversés parmi les éleveurs eux-mêmes: «*la FSFM étudie actuellement des propositions envisageables.*» Le profil des étalons et juments potentiels sera défini. Un élevage par croisement offre certes quelques possibilités d'amélioration, mais engendre également toujours plus de risques que l'élevage de race.

### «Créer des conditions-cadres favorables»

Le nombre de saillies est en baisse depuis quelques années. Pour pouvoir enrayer cette tendance, la fédération travaille sur un nouveau concept de marketing. Bien que la vente reste l'affaire de l'éleveur ou éventuellement celle de l'organisation d'élevage, Stéphane Klopfenstein annonce que l'on veut créer des conditions-cadres favorables et proposer un soutien.

Un programme d'activités varié est prévu pour cette année pour les franches-montagnes. Il faut ainsi continuer à analyser la consanguinité et les degrés de parenté ainsi que le monitoring génétique. Le contrat de collaboration avec l'Allemagne

sera remanié et les adaptations des moyens de communication figurent au programme. Mais il faut également s'attacher à de nouveaux dossiers. Comme le Haras national d'Avenches s'est réorganisé, il faut redéfinir les interfaces, relève S. Klopfenstein.

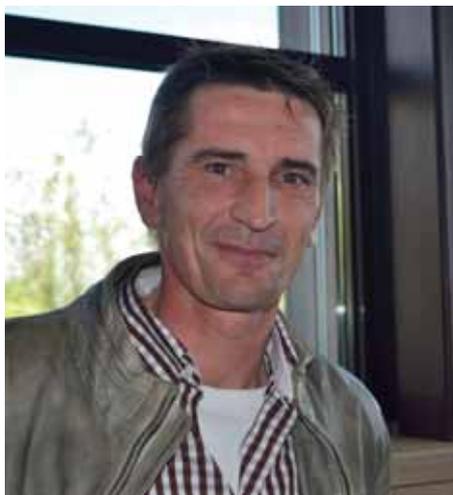
### Peu d'interventions malgré la matière à discussion

La fédération boucle l'année 2011 avec un bénéfice de près de 28 000 francs.

70 000 francs sont comptabilisés à titre de réserve. Ces réserves doivent être utilisées pour la mise en place d'un nouveau système électronique. Tous les comptes ont été approuvés sans opposition.

A part cela, malgré les discussions animées à l'assemblée des délégués de la FSFM et le fait que 2011 ait été une année riche en événements pour les éleveurs, il n'y a guère eu d'interventions ou de requêtes des membres. Une surprise pour toutes les personnes présentes, y compris le comité.

*Julia Schwery, BauernZeitung*



Les deux juges de race nouvellement élus, Pierre Koller, de Bellelay BE et Philippe Marchand, d'Epiquez JU  
Die zwei neue Rassenrichter: Pierre Koller aus Bellelay BE und Philippe Marchand aus Epiquez JU

einsetzen würde, habe man auch Aussicht auf Erfolg, so Beuret.

### Ein neues Mitglied und zwei neue Rassenrichter gewählt

Die Delegierten ernannten zwei neue Rassenrichter. Der bekannte Hengstzüchter Pierre Koller aus Bellelay BE übernimmt für Eddy von Allmen und Philippe Marchand aus Epiquez JU für André Theurillat. Von Allmen und Theurillat legten aufgrund der Beschränkung der Mandatsdauer von zwölf Jahren ihre Tätigkeit nieder. Schaffte Marchand mit sehr guten 95 Stimmen die Wahl, erreichte Koller lediglich 68. Auf Anfrage der «BauernZeitung» zeigte sich Koller jedoch nicht allzu enttäuscht über das Ergebnis. Es sei ein Ausdruck der Bedenken mancher Züchter gegenüber seiner Person. Koller selbst ist ein bekannter Hengstzüchter. Alleine in diesem Jahr wurden fünf seiner Hengste gekört.

Um dem Entscheid der Delegierten der letztjährigen Versammlung nachzukommen, hat der SFZV den Eidgenössischen Verband des reinrassigen Freiburgerpferdes (RRFB)

mit 68 Stimmen als ordentliches Mitglied aufgenommen. Zu diskutieren dürfte der Wunsch des RRFB sein. Diese hatten im Vorfeld vorgeschlagen, den Sockelbeitrag an den Verband von 300 Franken nicht zu bezahlen. Es werde nun überprüft, ob man diverse Aufgaben an den RRFB übertragen und damit auf den Beitrag zu verzichten könne, so Beuret.

Verdankt und verabschiedet von Vizepräsident Eddy von Allmen für ihre langjährigen Tätigkeiten wurden die zwei Rassenrichter Hermann Gehrig und Stefan Künzi, sowie der Präsident der Finanzkommission Beat Limacher.

### Neue Kreuzungen werden untersucht

Im Dezember will der Verband anlässlich einer ausserordentlichen Delegiertenversammlung die neue Strategie vorstellen. Diskussionen rund um die Hengstkörungen sind zu erwarten. Aber auch das Thema einer Neueinkreuzung könnte die Freiburgerzüchter im kommenden Jahr beschäftigen. Dazu Geschäftsführer Stéphane Klopfenstein: «Dieses Projekt muss genau unter die Lupe genommen werden.» Auch Präsident Beuret gab zu bedenken, dass neue Kreuzungen auch unter den Züchtern selbst sehr umstritten sei: «Der SFZV untersucht momentan denkbare Vorschläge.» Es werde ein Profil von potentiellen Hengsten und Stuten bestimmt. Eine Kreuzungszucht biete zwar einige Verbesserungsmöglichkeiten, aber ziehe auch immer mehr Risiken als die Rassenzüchtung mit.

### «Günstige Rahmenbedingungen schaffen»

Die Anzahl Belegungen ist seit einigen Jahren rückläufig. Damit dieser Trend

gebremst werden kann, arbeitet der Verband an einem neuen Marketingkonzept. Obwohl der Verkauf nach wie vor Sache des Züchters oder allenfalls der Zuchtorganisation sei, so Stéphane Klopfenstein, wolle man günstige Rahmenbedingungen schaffen und Unterstützung anbieten.

Für das kommende Freiburgerjahr ist ein vielseitiges Aktivitätenprogramm geplant. So sollen die Inzucht und Verwandtschaftsgrade weiter analysiert werden und das genetische Monitoring weitergeführt werden. Der Zusammenarbeitsvertrag mit Deutschland wird bearbeitet und die Anpassungen der Kommunikationsmittel stehen auf dem Programm. Aber auch neue Dossiers sollen in Angriff genommen werden. Da sich das Nationalgestüt in Avenches neu organisiert hat, müsse man die Schnittstellen erneut festlegen, so Klopfenstein.

### Trotz Diskussionsstoff kaum Wortmeldungen

Der Verband schliesst das Jahr 2011 mit einem Gewinn von rund 28000 Franken. 70000 Franken werden als Reserve gebucht. Diese Reserven sollen zum Aufbau eines neuen Elektroniksystems verwendet werden. Sämtliche Rechnungen wurden ohne Gegenstimmen angenommen. Obwohl ansonsten an der SFZV-Delegiertenversammlung eifrig diskutiert wird und 2011 ein ereignisreiches Jahr für die Züchter war, gab es kaum Voten. Eine Überraschung wohl für alle Anwesenden, inklusive Vorstand.

*Julia Schwery, BauernZeitung*

# Effectifs en baisse dans le Jura



Don Ovan du Clos Virat, 1<sup>er</sup> à Glovelier, 10<sup>e</sup> à Avenches reste dans le Jura  
Don Ovan du Clos Virat, 1. in Glovelier, 10. in Avenches bleibt im Kanton Jura

## CONCOURS CANTONAUX JURASSIENS DE CHEVAUX DU PRINTEMPS 2012

**Pour suppléer à une Confédération défailante, le canton du Jura vole au secours des éleveurs, notamment en ce qui concerne les primes**

**à l'exportation et soutient du mieux qu'il peut la seule race helvétique.**

**Il organise des concours qui réunissent chaque printemps les étalons adultes ainsi que les élèves-étalons de 2 ans et distribue des primes.**

**Le public et les éleveurs n'y sont pas insensibles, et les concours cantonaux 2012 ont été une source de rassemblement bienvenue avec la présence d'un nombreux public.**

Malgré cela, la race du cheval des franchises-montagnes ne va pas bien et le nombre de chevaux, particulièrement celui des poulinières et évidemment celui des poulains est en constante diminution. Ainsi en 1994, 3'667 poulains ont été identifiés, alors qu'ils ne sont plus que 2'370 en 2010, soit une diminution de 1'300 unités ou 35%. Même s'il résiste mieux, le canton du Jura voit également fondre ses effectifs ce qui devient très inquiétant.

### Les concours

Les concours qui se sont déroulés sur trois demi-journées ont bénéficié de conditions idéales à Chevenez mais ont du essuyer quelques averses à Glovelier et des giboulées de neige à Saignelégier. Il faut toutefois relever la qualité

des pistes parfaitement préparées pour ces événements. La nouvelle commission cantonale ayant été désignée, c'est Dominique Odiet de Pleigne qui a fonctionné la première fois comme président avec, comme assesseurs, Blaise Willemin de Saulcy, Jean-Pierre Froidevaux des Émibois et Philippe Marchand d'Épiquez. Tout s'est déroulé dans une ambiance empreinte de sérénité, aucun recours ni aucun coup de gueule n'ont été signalés. Si on peut toujours discuter sur les qualités des différents sujets présentés, on doit souligner leur excellent état d'entretien et de préparation.

### Les adultes

L'effectif des étalons reproducteurs aux mains de privés se monte à 30 soit en

légère diminution par rapport aux années précédentes. Les six nouveaux admis cette année lors des tests en station à savoir Don Ovan du Clos Virat, Never bw, Hayden pbm, Harthus, Holympe et Nesquik n'ont pas compensé les départs de Hobby, Don Fenaco, Hermitage, Hésiano (échangé avec Libero), Nabucco, Leonardo (en station), Christiano, Hastragal (en station) et Nougat. Si l'on y ajoute les neuf pris en location on obtient un éventail très représentatif de l'élevage actuel. Il faut relever ici un paradoxe: le Jura demeure le centre incontesté de l'élevage des jeunes étalons, mais si le Haras national ne fournit plus que les stations officielles des Breuleux et de Montfaucon, les étalonniers privés vont se ravitailler en dehors du berceau de la race.

Les primes attribuées tiennent compte des qualités extérieures du cheval, mais aussi de sa classification officielle, de son âge et du nombre de saillies. Elles varient ainsi entre 400 et 800 francs. Avec les départs d'Hermitage et de Don Fenaco, seul Noble Coeur emporte la prime maximale. Plusieurs autres chevaux atteignent la limite supérieure de leur catégorie. Même si son total a un peu faibli, Norway à Jean-Philippe Cattin du Peuchapatte a été en 2011 le plus sollicité avec 82 saillies.

### Les élèves-étalons

Sur les trois places remarquablement adaptées à ce genre de présentation, les reproducteurs de demain ont effectué un tour de chauffe, histoire de se mettre en jambes pour l'édition 2013 du concours central de Glovelier. Avec une seule défection, ce sont que 38 élèves de 2 ans, soit quatre de plus que l'année dernière qui ont été soumis à l'appréciation de la commission laquelle en a primé 24, soit presque les deux tiers, signe qu'un gros tri a été effectué par les éleveurs et les rappels ont démontré que de bons espoirs sont de mise pour l'année prochaine. Cinq jeunes chevaux, trois présentés à Saignelégier et deux à Chevenez ont obtenu la prime maximale de 400 francs. Comme nombre d'autres lauréats, ils sont nés dans le Jura. L'expérience aidant, les éleveurs ont rechigné à acheter des poulains présentant des marques blanches trop importantes. Ils favorisent également dans une très large mesure les robes de couleur bai foncé.

*Texte et photos: Henri-Jo Willemin*

# Niedriger Bestand im Jura

## KANTONALE JURASSISCHE PFERDESCHAUEN IM FRÜHLING 2012

An Stelle des kärglichen Bundes springt der Kanton Jura in die Bresche und unterstützt, vor allem bei den Exportbeiträgen, so gut es geht, die Züchter und die einzige Schweizer Rasse. Er organisiert Schauen, die jedes Frühjahr die ausgewachsenen Hengste sowie die 2-jährigen Hengstanwärter versammeln und er verteilt Prämien. Das Publikum und die Züchter sprechen auf dieses Angebot an, und die kantonalen Schauen entwickelten sich im 2012 mit zahlreichen Zuschauern zum beliebten Treffpunkt.



L'étalon Cardinal, 1<sup>er</sup> à Avenches, a été acquis par le Haras National suisse  
Der Hengst Cardinal, 1. in Avenches, ist vom Nationalgestüt gekauft

Trotz all dieser Anstrengungen geht es der Rasse des Freiburger Pferdes nicht gut, und der Pferdebestand, vor allem die Zahl der Zuchtstuten und folglich auch der Fohlen, nimmt stetig ab. So wurden 1994 noch 3667 Fohlen identifiziert, während sie im Jahr 2012 nur noch 2370 waren, also eine Abnahme um 1300 Stück oder von 35%. Auch wenn er länger Stand hält, so sieht der Kanton doch auch seine Bestände schrumpfen, was für grosse Unruhe sorgt.

### Die Schauen

Die Schauen fanden an drei Halbtagen statt und konnten in Chevenez von idealen Bedingungen profitieren, in Glovelier jedoch musste Regen, in Saignelégier sogar Schneeschauer hingenommen werden. An allen Orten waren die Pisten hervorragend für diese Anlässe vorbereitet. Die neue kantonale Kommission war ernannt, womit Dominique Odiet aus Pleigne erstmals als Präsident im Einsatz war, ihm standen als Beisitzer Blaise Willemin aus Saulcy, Jean-Pierre Froidevaux aus Les Émibois und Philippe Marchand aus Epiquerez zur Seite. Alles spielte sich in einer heiteren Stimmung ab, es waren kein Rekurs und kein Protest zu vermelden. Man kann zwar immer über die Qualität der präsentierten Tiere diskutieren, sie

waren jedenfalls alle in bestem Zustand und hervorragend vorbereitet.

### Die Ausgewachsenen

Der Bestand an privat gehaltenen Zuchthengsten beträgt 30 Stück, dies entspricht einem leichten Rückgang gegenüber den Vorjahren. Die sechs anlässlich des Stationstests zugelassenen Neuen, nämlich Don Ovan du Clos Virat, Never bw, Hayden pbm, Harthus, Holympe und Nesquik konnten den Weggang von Hobby, Don Fenaco, Hermitage, Hésiano (ausgetauscht mit Libero), Nabucco, Leonardo (auf der Station), Christiano, Hastagal (auf der Station) und Nougat nicht auffangen. Zählt man noch die neun gemieteten Hengste hinzu, so erhält man ein repräsentatives Spektrum der aktuellen Zucht. Hierzu ist ein Paradox zu erwähnen: der Kanton Jura bleibt unbestritten das Zuchtzentrum für junge Hengste, doch wenn sich das Nationalgestüt nur noch um die offiziellen Stationen Les Breuleux und Montfaucon kümmert, so sorgen die privaten Hengsthalter ausserhalb der Wiege der Rasse für Nachschub.

Die ausbezahlten Prämien honorieren die äusseren Qualitäten des Pferdes, aber auch seine offizielle Klassierung, sein Alter und die Zahl der Belegungen. Sie variieren zwischen 400 und 800 Franken. Nach dem Weggang von Hermitage und von Don Fenaco erzielt nur Noble Coeur

die Maximalprämie. Mehrere andere Pferde erreichten die obere Limite ihrer Kategorie. Auch wenn sein Gesamttotal ein wenig zurückgegangen ist, war Norway von Jean-Philippe Cattin aus Peuchapatte mit 82 Belegungen der gefragteste Hengst.

### Die Hengstanwärter

Auf den drei für diese Art von Veranstaltungen geradezu prädestinierten Plätzen haben die zukünftigen Zuchthengste eine Aufwärmrunde gedreht, sie haben sich sozusagen auf die Beine gemacht für die Ausgabe 2013 des Hauptconcours von Glovelier. Ausser einem einzigen Nichterscheinen haben sich 38, also vier mehr als letztes Jahr, 2-jährige Anwärter der Beurteilung durch die Kommission gestellt. Diese zeichnete 24 davon aus, das sind beinahe zwei Drittel, ein Zeichen, dass die Züchter bereits stark gesiebt haben. Die Rappel bewiesen, dass für das kommende Jahr grosse Erwartungen gehegt werden. Fünf junge Pferde, drei in Saignelégier und zwei in Chevenez präsentiert, erhielten die Maximalprämie von 400 Franken. Wie zahlreiche andere Preisträger stammen sie aus dem Jura. Nach den gemachten Erfahrungen sehen die Züchter davon ab, Fohlen mit zu vielen weissen Abzeichen zu kaufen. Dunkelbraun ist bei ihnen deutlich die bevorzugte Fellfarbe.

*Text und Fotos: Henri-Jo Willemin*



Le test de comportement : Durant les 15 premières secondes, aucune aide visible des jambes ou de la voix ne peut être utilisée. Après 15 secondes, le cavalier peut utiliser la voix. Après 30 secondes, le cavalier peut utiliser la jambe  
 Der Verhaltenstest: Während der 15 ersten Sekunden, darf weder mit den Beinen noch der Stimme sichtlich geholfen werden. Nach 15 Sekunden darf der Reiter seine Stimme einsetzen. Nach 30 Sekunden kann der Reiter die Beine einsetzen

## Pas retenus à Glovelier, mais les meilleurs au TET

**NUVILLY (FR) : 34 INSCRITS AU TEST EN TERRAIN LE 7 AVRIL**

**Le Test en terrain des chevaux franches-montagnes de Nuvilly s'est déroulé le samedi 7 avril à l'élevage des familles Weber. La pluie et le passage des chevaux ont fortement endommagé les terrains, ce qui a pénalisé certains mais aussi niveler les aptitudes. Dès le milieu de l'après-midi, le retour du soleil était le bienvenu !**

Trente quatre inscrits et trente-trois tests réussis. Le seul évincé le fut à cause de sa non participation à l'épreuve d'attelage. Deuxième des non retenus lors de la sélection nationale des étalons de Glovelier, No Limit (Novartis/Libero/Eston) a pris la première place, ex æquo avec son demi-frère Newman (Novartis/Hyper/Carlo), tous les deux propriétés de l'élevage Weber. A noter que No Limit est un descendant des deux étalons de l'élevage, Novartis et Libero. Les résultats de ces deux chevaux, à vendre, attestent leur place comme très bons chevaux de loisir puisqu'ils ont dévoilé de très bonnes compétences en attelage (8.00) et en équitation (7.40) ainsi que leur très bon extérieur (8.67). Au troisième rang, se distingua une jument, Jana (Coventry/Havane) propriété de Jacques

Fellay de Versegères (VS). Pénalisée par son extérieur (7.33), elle reçut cependant les très bonnes notes de 8.43 en attelage et 7.80 en équitation. Tous les chevaux inscrits ont également passé les tests de comportement.

C'est bien parce que les familles Weber possèdent de nombreux jeunes chevaux qu'il leur est possible d'organiser un test en terrain chez eux. Mais aussi grâce à leurs proches, amis et employés qu'ils peuvent préparer une telle manifestation, tout en débarrassant parallèlement leurs jeunes chevaux. Le règlement stipule qu'un minimum de vingt-cinq chevaux doivent être inscrits. Ils en ont présenté vingt dont une majorité nés chez eux. Les autres inscrits sont venus des syndicats

FM Haute-Broye, vaudois, de La Glâne, du Seeland ou de La Veveyse.

**Des visiteurs du Nord-Pas-de-Calais**

Les juges ont manifesté leur satisfaction quant à la qualité du lot. Fredy Kramer était le juge pour la mise en limonière, Marylaure Favre pour l'équitation, Roland Bovet avec André Theurillat pour l'extérieur et le comportement à la main puis Jean-Michel Martin pour l'attelage. Ce dernier a félicité les organisateurs mais également les jeunes éleveurs qui avaient très bien préparé leurs sujets. Il a déclaré qu'un terrain si profond favorisait les moins bons car les bons étaient péjorés, puis il ajouta qu'il les aurait tous attelés sans crainte!

Côté public, le temps ne l'a guère motivé à se déplacer en masse, mais les plus assidus étaient présents. Un petit groupe de Français du Nord-Pas-de-Calais, déjà propriétaires de franches-montagnes avait fait le voyage, comme l'année passée, pour venir découvrir ces jeunes dans le but d'en acquérir prochainement un.

*Texte et photos Camille-Jeanne Poncet*



L'exploitant du domaine Marc Waeber et sa femme Sonia accompagnés des deux 1<sup>er</sup> ex æquo NoLimit et Newmann, deux produits dont ils sont très fiers  
 Der Betriebsleiter Marc Weber mit seiner Frau Sonia und den beiden ex æquo Siegern No Limit und Newmann, zwei Produkte, auf die sie sehr stolz sind

## In Glovelier ausgeschieden, aber die Besten im FT

### NUVILLY (FR): 34 FREIBERGER AM FELDTEST

**Am Samstag, 7. April fand auf dem Betrieb der Familie Weber in Nuvilly der Feldtest für die Freiburger Pferde statt. Der Regen und die Pferdehufe haben dem Boden schwer zugesetzt, dies hat einige behindert, hat aber auch die Unterschiede zwischen dem Können ausgeglichen. Ab Mitte des Nachmittags schien die Sonne endlich wieder!**

Vierunddreissig haben sich eingeschrieben und Dreiunddreissig haben bestanden. Ausgeschieden ist nur einer, weil er an der Fahrprüfung nicht teilgenommen hat. An der Nationalen Hengstselektion von Glovelier noch Zweiter der Ausgeschiedenen, erreichte No Limit (Novartis/Libero/Eston) den ersten Platz, ex æquo mit seinem Halbbruder Newman (Novartis/Hyper/Carlo), beide aus der Zucht der Weber. Zu bemerken ist, dass No Limit ein Nachkomme der beiden Hengste des Zuchtbetriebs, Novartis und Libero ist. Die Resultate der beiden zum Verkauf stehenden Pferde bescheinigen ihnen eine sehr gute Eignung als Freizeitpferde, da sie im Fahren (8.00) und im Reiten (7.40) sehr gute Fähigkeiten zeigten, sowie im Exterieur (8.67) sehr gut abschnitten.

Auf dem dritten Platz zeichnete sich eine Stute, Jana (Coventry/Havane) aus, Besitzer Jacques Fellay aus Versegères/VS. Bei ihrem Exterieur zurückgesetzt (7.33) erhielt sie trotzdem sehr gute Noten mit 8.43 im Fahren und 7.80 im Reiten. Alle eingeschriebenen Pferde haben auch den Verhaltens-test bestanden.

Natürlich ist es der Familie Weber nur möglich, bei ihnen einen Feldtest zu organisieren, weil sie viele junge Pferde besitzen. Aber auch dank der Unterstützung vieler Familienmitglieder, Freunde und Angestellten finden sie nebst dem Einreiten ihrer jungen Pferde noch die Zeit, eine solche Veranstaltung vorzubereiten. Das Reglement sieht vor, dass mindestens fünfundzwanzig Pferde angemeldet sein müssen. Sie haben zwanzig präsentiert, die meisten aus ihrer eigenen

Zucht. Die anderen Anmeldungen kamen aus den FM Genossenschaften H.-Broye, Waadt, La Glâne, Seeland oder La Veveysse.

### Besuch aus Nord-Pas-de-Calais

Die Richter waren mit der Qualität der Gruppe sehr zufrieden. Fredy Kramer richtete beim Anspannen, Marylaure Favre im Reiten, Roland Bovet war zusammen mit André Theurillat für das Exterieur und das Verhalten an der Hand zuständig, Jean-Michel Martin fürs Fahren. Letzterer gratulierte den Organisatoren, aber auch den jungen Züchtern, die ihre Tiere bestens vorbereitet hatten. Er erklärte, dass der schwere Boden die weniger guten begünstigt hat, derweil die Könnner sich verschlechtert haben, trotzdem würde er mit allen ohne Bedenken fahren! Der grosse Besucherandrang blieb wegen des schlechten Wetters aus, doch der harte Kern blieb dabei. Eine kleine Gruppe Franzosen aus Nord-Pas-de-Calais hat die lange Anreise wie letztes Jahr auf sich genommen, sie besitzen bereits Freiburger und wollten den Nachwuchs begutachten, weil sie in nächster Zeit einen weiteren FM kaufen möchten.

*Text und Fotos Camille-Jeanne Poncet*

Hugo Piller a également remporté la troisième place avec Irina  
Hugo Piller stellte mit Irina auch die Drittrangierte



## Des franches-montagnes chics et talentueux

### PLANFAYON (FR) : TEST EN TERRAIN DES FRANCHES-MONTAGNES

**28 franches-montagnes ont été présentés au test en terrain à Planfayon.**

**C'est Hellas von Zälg, à Rudolf Piller de Chevrières qui a remporté la victoire.**

Pour les éleveurs du syndicat d'élevage chevalin du district de la Singine, le test en terrain représente le premier grand événement de l'année. Il permet au syndicat d'avoir un nouvel aperçu du travail accompli dans la région au niveau de l'élevage et de la formation. On peut annoncer d'emblée le résultat global : les 28 franches-montagnes présentés reflétaient bien l'objectif pour le futur, à savoir des franches-montagnes beaux et talentueux, tels que recherchés aujourd'hui pour le sport de base ou de haut niveau. La bonne qualité du modèle et des allures s'allie bien avec les qualités exigées pour l'équitation et l'attelage.

Comme chacun le sait, l'épreuve d'attelage commence avec la mise en limonnières et le démarrage. Au cours de cette partie importante de l'épreuve d'attelage déjà, la majeure partie des chevaux s'est montrée convaincante avec un comportement très correct, ce qui parle en faveur autant des qualités de caractère que du travail effectué avec les jeunes chevaux. Avant l'attelage, Martin Stegmann et Marc Waeber ont toutefois jugé le modèle et les allures de ces franches-montagnes bien soignés. C'est le séduisant Bill, fils de Nabucco/Libero, à Christian Aeschlimann, de Barberêche, qui a obtenu les meilleures notes pour le modèle et les allures.

C'est ensuite Hansueli Beer qui a officié en tant que juge pour la mise en limonnières. Les chevaux se dirigeaient ensuite vers un carré de sable idéal pour l'épreuve d'attelage. C'est Leo Risch, meneur du Haras, qui officiait comme juge et qui a pu rendre hommage à Hellas von Zälg (Harding/Naguar), un alezan imposant appartenant à Rudolf Piller (Chevrières) qui a effectué une présentation impressionnante à l'attelage et qui s'est vu adjudgé uniquement des notes 9. Hellas s'est aussi bien comporté sous la selle, ce qu'il a prouvé sous les yeux sévères de Margrith Vogt, juge de l'épreuve d'équitation, qui lui a également attribué de loin les meilleures notes de l'épreuve d'équitation, de sorte qu'Hellas a terminé le test en grand vainqueur avec une note finale de 8,53. A la deuxième place, on trouve Harmony du Rohr (Harquis/Neptune –des-Champs), à Hugo Piller (Brünisried), un éleveur qui a également pris la troisième place avec Irina (Nagano/Herby), tandis que Bill, à Christian Aeschlimann, s'est classé quatrième devant Haribo (Hartorius/Eston) à Ursula Salvisberg (Salvenach).

# Schicke und talentierte Freiberger

## PLAFFEIEN (FR): FREIBERGER FELDTTEST

**28 Freiberger wurden am Feldtest in Plaffeien vorgestellt. Sieger wurde Hellas von Zälg von Rudolf Piller, Giffers.**

Für die Pferdezuchtgenossenschaft Sensebezirk zählt der Feldtest zum ersten grossen Anlass im Züchterjahr. Damit schaffte die Genossenschaft wiederum einen Einblick in die Zucht- und Ausbildungsarbeit der Region. Das Gesamtergebnis kann vorweg genommen werden: Es wurden 28 Freiberger vorgestellt, die ein zukunftsgerichtetes Bild mit schönen und talentierten Freiberger widerspiegeln, wie sie heute für den Breiten- und Spitzensport gesucht sind. Exterieurstärke verband sich gut mit den geforderten Qualitäten unter dem Sattel und am Wagen. Die Fahrprüfung wird bekanntlich mit dem Einspannen und Anfahren begonnen. Schon in diesem wichtigen Teil der Fahrprüfung überzeugte der Grossteil der Pferde mit äusserst korrektem Verhalten, was

sowohl für die Charaktereigenschaften, wie für die Arbeit mit den jungen Pferden sprach. Die gut gepflegten Freiberger wurden jedoch vor dem Fahren im Exterieur durch Martin Stegmann und Marc Waeber beurteilt. Die besten Exterieurnoten holte sich dabei der bezaubernde Nabucco/Libero-Sohn Bill von Christian Aeschlimann, Barberêche.

Dann übernahm Hansueli Beer die Pferde in der Beurteilung des Anspannens. Von da aus ging es zur Fahrprüfung auf dem idealen Sandplatz. Beurteilt wurden sie da vom Gestütsfahrer Leo Risch, der den markanten Fuchs Hellas von Zälg (Harding/Naguar) von Rudolf Piller (Giffers) und seinen eindrücklichen Auftritt am Wagen mit lauter 9-er Noten würdigen konnte. Dass Hellas auch unter dem Sattel eine

gute Figur machte, bewies er unter den strengen Augen der Reitrichterin Margrith Vogt, denn sie gab ihm auch mit Abstand die besten Noten in der Reitprüfung, so dass Hellas den Test als überzeugender Tagessieger mit der Schlussnote 8,53 abschliessen konnte. Ihm folgte mit der zweitbesten Fahr- und Reitnote Harmony du Rohr (Harquis/Neptune-des-Champs) von Hugo Piller (Brünisried), der mit Irina (Nagano/Herby) auch den dritten Rang belegte, während Christian Aeschlimanns Bill auf den vierten Platz vor Haribo (Hartorius/Eston) von Ursula Salvisberg (Salvenach) kam.

Von der Qualität der geprüften Freiberger zeigten sich alle Experten erfreut. Margrith Vogt äusserte zum Schluss den Wunsch, dass auf diesem Ausbildungsstand weiter



Le vainqueur à Planfayon: Hellas von Zälg à Rudolf Piller, Chevrilles  
Der Sieger von Plaffeien: Hellas von Zälg von Rudolf Piller, Giffers

## RÉGIONS

Tous les juges se sont réjouis de la qualité des franchises-montagnes examinés. Pour terminer, Margrith Vogt a exprimé le souhait que l'on puisse continuer à travailler sur ce niveau de formation, car les chevaux ont une bien meilleure chance de se vendre s'ils sont beaux et bien formés.

### Evaluation zootechnique par lignée

Une évaluation zootechnique effectuée d'après les pères ne fait pas beaucoup de sens, car il y a trop peu des descendants disponibles. Il est en revanche très intéressant de considérer le test en terrain de Planfayon d'après les lignées. Il y avait 8 représentants de la lignée N, 9 de la lignée L, 3 de la lignée E, 1 de la lignée C et 7 descendants de la lignée H. Dans la lignée H, il y avait 2 descendants de la lignée Halliday et 5 de la lignée Hendrix.

*Texte et photos : Rolf Bleisch*

A la deuxième place, on trouve Harmony du Rohr, à Hugo Piller, Brünisried  
Im zweiten Rang stand Harmony du Rohr von Hugo Piller, Brünisried

### Résultats par lignée

Lignée	Descendants	Note globale	Modèle & allures	Attelage	Equitation (dispersion)
H	7	7,66 (0,50)	7,14 (0,37)	7,87 (0,77)	7,71 (0,58)
N	8	7,53 (0,30)	7,16 (0,73)	7,74 (0,33)	7,62 (0,12)
L	9	7,21 (0,36)	6,92 (0,57)	7,33 (0,56)	7,35 (0,43)
E	3	7,37 (0,24)	6,66 (0,57)	7,95 (0,21)	7,40 (0,20)

Même si les résultats ne s'appliquent qu'à la place de concours de Chevilles, les forces des lignées H et N à tous les postes ressortent clairement. Les notes similaires pour l'attelage et l'équitation parlent en faveur de la polyvalence du franchises-montagnes, même si la dispersion des résultats est plus grande chez les chevaux de la lignée H que chez ceux de la lignée N. Par ailleurs, au niveau du modèle et des allures, la dispersion est nettement plus grande dans la lignée N que dans la lignée H. La lignée L se situe à un bon niveau, bien que légèrement inférieur à celui des lignées H et N.

### Vainqueurs de la lignée Halliday

Sur les 7 descendants de la lignée H, 5 sont issus de la lignée Hendrix et 2 de la lignée Halliday. Ces derniers étaient d'une part le vainqueur Hellas et d'autre part, la jument Lili, classée quinzisième, présentée par David Barras (La Roche). Ces deux franchises-montagnes plaisants montrent que la même lignée paternelle peut engendrer des types très différents et qu'à ce titre, la place de l'ancêtre, ici Halliday, ainsi que le reste de la structure de l'ascendance s'avère décisive au niveau zootechnique. Chez le vainqueur Hellas, Halliday est en 5<sup>ème</sup> génération, tandis que chez Lili, il est en 3<sup>ème</sup> génération. Du côté maternel, son père Hauban descend de la lignée paternelle J. Le père de Hellas se différencie dans sa lignée maternelle par le lien de sang avec le père de Halliday, Haven, qui apparaît encore une fois dans la lignée maternelle de Hellas. Les lignées multiples avec deux fois Libéral et Elu complètent le pedigree bien structuré de Hellas. Comparée à Hellas, Lili a une génétique axée complètement sur le sang J, nettement plus représenté que chez Hellas, avec 5 représentants dans la 5<sup>ème</sup> génération.





gearbeitet werden kann, denn schöne und gut ausgebildete Pferde hätten auf dem Markt eine deutlich bessere Chance verkauft zu werden.

### Züchterische Wertung nach Linien

Eine züchterische Wertung nach den Vätern macht wenig Sinn, da pro Vater zu wenig Nachkommen zur Verfügung stehen. Hingegen ist es durchaus interessant, den Feldtest Plaffeien nach Linien zu betrachten. Vertreten war die N- Linie mit 8 Vertretern, die L- Linie mit 9, die E-Linie mit 3, die C-Linie mit 1 und die H- Linie mit 7 Nachkommen. Bei der H- Linie gingen 2 auf die Halliday- und 5 auf die Hendrixlinie zurück.

*Text und Fotos Rolf Bleisch*

Lili, qui, tout comme Hellas, descend de la lignée paternelle Halliday, et a été présentée par David Barras (La Roche).

Lili, die wie Hellas auf die Halliday- Vaterlinie zurückgeht und von David Barras (La Roche) vorgestellt wurde.

### Resultate nach Linien

Linie	Nachkommen	Gesamtnote	Exterieur	Fahren	Reiten (Streuung)
H	7	7,66 (0,50)	7,14 (0,37)	7,87 (0,77)	7,71 (0,58)
N	8	7,53 (0,30)	7,16 (0,73)	7,74 (0,33)	7,62 (0,12)
L	9	7,21 (0,36)	6,92 (0,57)	7,33 (0,56)	7,35 (0,43)
E	3	7,37 (0,24)	6,66 (0,57)	7,95 (0,21)	7,40 (0,20)

Auch wenn die Resultate nur für den Prüfplatz Plaffeien Gültigkeit haben, so ist die Stärke der H- und N- Linien in allen Positionen beachtlich. Für die Vielseitigkeit des Freibergers sprechen die ähnlichen Noten fürs Fahren und Reiten, auch wenn die Streuung der Resultate bei den Pferden der H- Linie grösser ist, als bei der N- Linie. Andererseits streut die N- Linie im Exterieur doch deutlich mehr, als die H- Linie. Die L-Linie bewegt sich auf gutem, aber doch etwas tieferem Niveau, als die H- und N- Linien.

### Sieger aus Hallidaylinie

Von den 7 H-Linie-Nachkommen gehen 5 auf die Hendrix und 2 auf die Halliday- Linie zurück. Dabei handelt es sich einerseits um den Sieger Hellas und der auf dem 15. Platz rangierten Stute Lili, die von David Barras (La Roche) vorgestellt wurde. Die zwei attraktiven Freiburger zeigen, dass mit der gleichen Vaterlinie sehr unterschiedliche Typen hervorgehen können und, dass dafür die Position des Stammvaters, hier Halliday, sowie der restliche Aufbau der Abstammung züchterisch entscheidend sind. Beim Sieger Hellas steht Halliday in der 5. Generation, während er bei Lili in der 3. Generation steht. Ihr Vater Hauban geht mütterlicherseits auf die J-Vaterlinie zurück. Der Vater von Hellas unterscheidet sich in der MV- Linie mit dem Blutanschluss auf den Vater von Halliday, Haven, der nochmals in der Mutterlinie von Hellas vorkommt. Die Mehrfachlinien mit zweimal Liberal und Elu ergänzen das gut strukturierte Pedigree von Hellas. Lilis genetischer Hintergrund steht im Vergleich zu Hellas ganz im Zeichen des J- Blutes, das wesentlich stärker als bei Hellas, nämlich in der 5. Generation 5 Mal vertreten ist.



Nicki (Neptune des Champs), Stefan Bader, Mümliswil



## Des FM très prometteurs

### BALSTHAL (SO): TEST EN TERRAIN POUR FRANCHES-MONTAGNES DU SYNDICAT D'ÉLEVAGE CHEVALIN DE FALKENSTEIN LE 28 AVRIL

**C'est à Moos, Balsthal, que les franches-montagnes de trois ans du syndicat d'élevage chevalin de Falkenstein se sont confrontés pour le test en terrain. Les modèle et allures, l'aptitude à l'attelage et à l'équitation ont été évalués et c'est la jument Sonja (Hermitage / Vidocq) à Joseph Zmoss de Montsevelier qui a remporté la victoire du test en terrain cette année.**

Les chevaux ont d'abord été présentés aux experts Martin Stegmann et Roland Stadelmann qui ont jugé le modèle et les allures. C'est l'étalon reproducteur Neptune des Champs qui avait le plus de descendants au départ, représenté par 12 chevaux. Les deux juges étaient unanimes: «28 franches-montagnes nous ont été présentés et on peut dire que la qualité des animaux se trouve assurément dans la bonne moyenne. Il y avait quelques franches-montagnes très prometteurs dans le lot qui rayonnaient par leur présence ou qui présentaient des allures très souples».

Pour les modèle et allures, Sonja a obtenu les notes 8/7/9. Vitano v. Fürberg (Vitali/Elysée II) à Marcel Böller de Wölflinswil, a obtenu la même moyenne de notes mais avec les notes 9/8/7. Roland Rothenbühler était responsable du contrôle de l'attelage, vérifiant les chevaux, les voitures et les

harnachements, et contrôlant que le cheval se laisse bien atteler. Puis c'est Hansueli Beer qui officiait comme juge pour l'épreuve d'attelage, jugeant les allures, l'obéissance et la bonne acceptation des aides. La précision des figures faisait également partie de l'impression globale.

#### Toujours un instantané

Les chevaux doivent faire montre d'un trot plein d'allant, sans toutefois tomber dans le galop. «A ce moment, pour le meneur, c'est souvent une opération délicate de mesurer l'allant et l'ampleur qu'il peut demander au cheval. Une épreuve partielle est ainsi en fin de compte toujours un instantané, même si la nervosité ou le manque d'assurance s'y ajoutent» expliquait Hansueli Beer. A l'attelage, Sonja a également pris la tête du classement, ex aequo avec la jument Nicki (Neptune des

Champs /Lascar), à Stefan Bader de Mümliswil, gérant du syndicat.

Le test de comportement fait partie de chaque épreuve. Au manège de Balsthal, un sanglier en bois était placé à côté du tapis sur lequel les chevaux devaient passer au pas. «Cela n'a toutefois constitué un problème que pour une minorité» expliquait Daniela Häuptle, qui officiait comme juge pour l'épreuve d'équitation et qui a constaté que la plupart des chevaux avaient été bien travaillés et préparés au test en terrain durant l'hiver. Dans l'épreuve d'équitation, c'est la jument Nabaria (Hallali/Noë) à Peter Lisser-Blaser de Ramiswil, qui a brillé avec la note finale de 8.2, remportant la note 9 pour son aptitude à l'équitation.

Heinz Mägli est vice-président du syndicat d'élevage chevalin de Falkenstein et il a aussi participé au test en terrain en prenant lui-même les guides. Ce qui lui a surtout fait plaisir, c'est que bien 2/3 des chevaux présentés appartenaient à des éleveurs du syndicat. «Nous avons une véritable Mecque du franches-montagnes ici, nous avons ainsi ici dans la commune de Ramiswil des éleveurs avec cinq juments ou plus», constate-t-il. La qualité des chevaux élevés dans le syndicat a nettement augmenté, les animaux sont formés soigneusement et les éleveurs s'intéressent aussi aux cours et continuent à se former eux-mêmes ainsi que leurs franches-montagnes. L'infrastructure des installations de la société de cavalerie de Balsthal-Thal à Moos offrait des conditions optimales pour le test en terrain.

*Texte et photos: Karin Rohrer*



Dayanna du Bambois (Elogeur),  
Mathias & Isabelle Gygax, Mümliswil



Lawina-Lukrecia vom Hagli (Lascar), Anita Gisler, Ramiswil

# Sehr ansprechende Freiberger

**BALSTHAL (SO): FREIBERGER FELDTTEST DER PFERDEZUCHTGENOSSENSCHAFT  
FALKENSTEIN AM 28.4.2012**

**Die Pferdezuchtgenossenschaft Falkenstein liess im Balsthaler Moos die dreijährigen Freiberger an- und vortrabten. Exterieur, Fahrtauglichkeit und Rittigkeit wurden bewertet, und als Siegerin im diesjährigen Feldtest ging die Stute Sonja (Hermitage / Vidocq) von Joseph Zmoss aus Montsevelier hervor.**

Zuerst wurden die Pferde den Experten Martin Stegmann und Roland Stadelmann vorgeführt, welche das Exterieur bewerteten. Am meisten Nachkommen hatte der Zuchthengst Neptun des Champs am Start, nämlich deren 12 Pferde. «28 Freiberger wurden uns vorgestellt und die Qualität der Tiere ist sicher als guter Durchschnitt zu bezeichnen. Es hatte einige sehr ansprechende Freiberger dabei, welche mit viel Ausstrahlung glänzten oder überaus schwungvolle Gänge zeigten» waren sich die beiden Richter einig.

Im Exterieur wurde Sonja mit 8/7/9 bewertet. Den gleichen Notendurchschnitt erreichte Vitano v. Fürberg (Vitali/Elysée II) von Marcel Böller aus Wölflinswil, welcher mit 9/8/7 abschloss. Für die Gespannskontrolle war Roland Rothenbühler zuständig, welcher Pferde, Wagen

und Geschirr prüfte und ob sich ein Pferd willig einspannen lässt. Hansueli Beer richtete danach das Fahren und beurteilte die Gänge ebenso wie Gehorsam und willige Annahme der Hilfen. Auch die Genauigkeit der Figuren gehört zum Gesamteindruck.

## **Immer eine Momentaufnahme**

Einerseits sollen die Pferde einen schwungvollen Trab zeigen, aber nicht in den Galopp fallen. Da ist es für die Fahrer oftmals eine Gratwanderung, wie viel Schwung und Gang sie «aus dem Pferd herausholen können». «Schlussendlich ist so eine Teilprüfung halt eine Momentaufnahme, auch wenn allenfalls Nervosität oder Unsicherheit dazukommen» erklärte Hansueli Beer. Im Fahren war Sonja ebenfalls an der Spitze der Rangliste, zusammen mit der Stute Nicki

(Neptune des Champs/Lascar), im Besitz vom Genossenschafts-Geschäftsführer Stefan Bader aus Mümliswil.

Der Verhaltenstest ist Bestandteil jeder Teilprüfung. In der Reithalle in Balsthal war nebst einem Teppich ein Holz-Wildschwein aufgebaut, welches die Pferde im Schritt passieren mussten. «Dies stellte jedoch für die wenigsten ein Problem dar» erklärte Daniela Häuptle, welche als Richterin die Teilprüfung Reiten bewertete und feststellte, dass die meisten Pferde im Winter gut gearbeitet haben und auf den Feldtest gut vorbereitet wurden. Mit der Schlussnote 8.2 im Reiten glänzte die Stute Nabaria (Hallali / Noé) von Peter Lisser-Blaser aus Ramiswil, welche für ihre Reiteignung mit einer 9 benotet wurde.

Heinz Mägli ist Vizepräsident der Genossenschaft Falkenstein und nahm am Feldtest auch selber die Fahrleinen in die Hände. Ihn freute vor allem, dass gut 2/3 der vorgestellten Pferde im Besitz von Genossenschafts-Züchtern stehen. «Wir haben ein richtiges Freiberger-Mekka hier, so haben wir in der Gemeinde Ramiswil Züchter mit fünf oder mehr Stuten» stellt er fest. Die Qualität der gezüchteten Genossenschaftspferde hat sich ganz klar gesteigert, die Tiere werden gewissenhaft ausgebildet und auch die Züchter interessieren sich für Kurse und bilden sich und ihre Freiberger weiter. Für den Feldtest optimale Bedingungen bot die Infrastruktur der Anlage des Kavallerie-Reitvereins Balsthal-Thal im Moos.

*Text und Fotos Karin Rohrer*

# Communications de la gérance

## BDTA équine (site Agate)

Nous rappelons que tous les chevaux doivent être inscrits dans la BDTE équine jusqu'à fin 2012 et que les naissances doivent non seulement être annoncées à la FSFM mais aussi à la BDTE équine. Nous invitons les propriétaires qui ne l'ont pas encore fait de le faire dans les meilleurs délais. Tous les chevaux inscrits au stud-book ont obtenu un n° UELN lors de la migration initiale qui a eu lieu au mois de février 2011. Ces numéros ont été communiqués aux propriétaires concernés (selon les données inscrites au stud-book) au moyen d'une lettre. Ces n° UELN peuvent pour l'instant toujours être retrouvés sur Agate et les propriétaires actuels doivent annoncer que ces chevaux leur appartiennent. Une fois que cette possibilité de retrouver ces chevaux via ce n° UELN initial n'existera plus, les éleveurs devront annoncer les chevaux comme un premier

enregistrement et un nouveau n° UELN sera attribué par la BDTE. La date à partir de laquelle ce changement interviendra sera communiquée via nos supports usuels.

Afin que la FSFM puisse utiliser les données de la BDTE, il est impératif que les propriétaires indiquent sur Agate qu'ils sont membres de la FSFM. Pour ceux qui ont omis de le faire, nous vous remercions d'avance d'apporter cette modification rapidement. Pour ceux qui ne se sont pas encore annoncés, veuillez ne pas oublier de mentionner cette affiliation.

## Test en terrain 2012

Nous informons les éleveurs que les papiers de leurs chevaux qui ont passé le test en terrain cette année seront émis par le stud-book FM dans les meilleurs délais au maximum 4 semaines suivant la réception du dossier au stud-book. Merci de votre compréhension.

## Sports et Loisirs 2012 - modifications

L'épreuve de saut de Wädenswil du 30.06.12 est annulée.

## Magazine du mois d'avril 2012 – complément

Pour donner suite à l'article sur la jument Malice de Eric Renaud, paru dans le No 124 d'avril 2012, nous souhaitons compléter les commentaires sur la famille de Malice, en précisant que la mère Malaisie (Qui-Sait / Rivarol) est aussi la mère des étalons reproducteurs approuvés: Excell (Elysée II / Qui-Sait) et Noctambus (Norway / Qui-Sait), propriété de M. Laurent Bandelier et qui fait actuellement la monte chez Mme et M. Barras à La Roche/FR.

# Mitteilungen der Geschäftsstelle

## TVD Equiden (Agate Webseite)

Wir erinnern daran, dass bis Ende 2012 alle Pferde in der TVD Equiden registriert sein müssen und, dass Geburten nicht nur dem SFZV sondern auch der TVD Equiden zu melden sind. Wir rufen alle Pferdebesitzer auf, welche diese Meldung noch nicht gemacht haben, es möglichst bald nachzuholen. Alle im Herdebuch eingetragenen Pferde haben anlässlich der anfänglichen Datenübertragung im Februar 2011 eine UELNNr. erhalten. Die betroffenen Pferdebesitzer (gemäss den Angaben im Herdebuch) wurden mit einem Brief über die jeweiligen Nummern informiert. Diese UELN Nummern stehen momentan immer noch im Internet unter Agate, und die jetzigen Besitzer müssen melden, dass diese Pferde ihnen gehören. Besteht einmal diese Möglichkeit nicht mehr, die Pferde über diese initiale UELNNr zu finden, müssen die Züchter ihre Pferde wie eine Erstregistrierung melden und sie erhalten von der TVD eine neue UELNNr.. Sie erhalten die Mitteilung, ab welchem Datum dieser Wechsel gilt, via unsere üblichen Kanäle.

Damit der SFZV die TVD Daten nutzen kann, müssen die Besitzer auf Agate unbedingt vermerken, dass sie Mitglieder des SFZV sind. Falls Sie das nicht gemacht haben, danken wir Ihnen schon jetzt, dass Sie dies möglichst bald nachholen. Und wenn Sie sich überhaupt noch nicht angemeldet haben, bitten wir Sie, ihre Mitgliedschaft unbedingt anzugeben. Vielen Dank im Voraus.

## Feldtest 2012

Wir informieren die Züchter, dass die FM Herdebuchstelle die Ausweise der Pferde, die dieses Jahr den Feldtest bestanden haben, innert kürzest möglicher Frist erstellt, dies dauert höchstens 4 Wochen ab dem Eintreffen der Unterlagen in der Herdebuchstelle. Vielen Dank für ihr Verständnis.

## Sport und Freizeit 2012 - Änderungen

Die Springprüfung vom 30.06.12 in Wädenswil wurde abgesagt.

## Magazin des Monats

### April 2012 – Zusatz

Wir möchten den Artikel über M. Eric Renaud's Stute Malice, erschienen in der Nr

124, April 2012, noch ergänzen mit Erläuterungen zur Familie von Malice, ihre Mutter Malaisie (Qui-Sait / Rivarol) ist nämlich auch die Mutter von anerkannten Zuchthengsten: Excell (Elysée II / Qui-Sait) und Noctambus (Norway / Qui-Sait), Besitzer M. Laurent Bandelier, der Hengst ist zurzeit bei Mme und M. Barras in La Roche/FR stationiert.

PUBLICITÉ / WERBUNG



**Weidezeit:**  
**Weidezaun jetzt erneuern oder reparieren**

**Gallagher-Sortiment**  
**www.proEqui.ch**

Epreuves de Sport et loisir FM : RESULTATS – Freizeit- und Sportprüfungen FM : RESULTATE

Cheval / Pferd	NO / Nr - ID	Sexe	Rang	Cavalier-meneur / Reiter-Fahrer	Lieu / Ort
<b>Saut/Springen</b>					
<b>Eiken, 25.03.12, Prüfung 3, FM I</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 7</b> <i>(2 chevaux non inscrits au registre des sports FSSE / 2 Pferde nicht eingetragen in Sportregister SVPS)</i>	
Norton	000072078	E	1	Portmann Dominik	Sigigen
Domenica	095083575	F	2	Graber Sandra	Zofingen
Nawajo	086082094	M	3	Aeschlimann Saskia	Regensdorf
Hilena	000074529	F	4	Bühlmann Stefanie	Sempach Station
<b>Eiken, 25.03.12, Prüfung 4, FM II</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 28</b>	
Isabelle	23AA572	F	1	Furrer Samira	Mühlau
Maia	16AA165	F	2	Schlüchter Niklaus	Konolfingen
Brandy	CH-990011095	F	3	Aeschlimann Saskia	Regensdorf
Nanda	CH-990012368	F	4	Lack Claudia	Römerswil LU
El Nino B.M.W	18AA962	M	5	Frey Rahel	Erlinsbach SO
Hanja	49AA824	F	6	Sidler Carol	Sempach
Salomé	45AA733	F	7	Schlüchter Niklaus	Konolfingen
Mirana	CH-000011337	F	8	Müller Corinne	Effretikon
Tamina	46AA968	F	9	Hasler Tanja	Thürnen
Vidal-D	48AA805	M	10	Kathriner Roland	Römerswil LU
Blinka	08AA567	F	11	Portmann Dominik	Sigigen
Noble des Grattes	38AA695	E	12	Mägli Thomas	Mümliswil
Cosimo	06AA717	M	13	Kathriner Roland	Römerswil LU
Schila	35AA646	F	14	Bader Nathalie	Mümliswil
<b>Eiken, 25.03.12, Prüfung 5, FM III</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 1</b>	
Noro	17AA486	M	1	Schweizer Melanie	Reigoldswil
<b>Eiken, 25.03.12, Prüfung 6, FM I</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 7 (idem Prüfung 3)</b>	
Fiona	082082656	F	1	Rohrbach Sébastien	Tramelan
Hilena	000074529	F	2	Bühlmann Stefanie	Sempach Station
Norton	000072078	E	3	Portmann Dominik	Sigigen
Naquito del castaño	056081826	M	4	Furrer Deborah	Mühlau
<b>Eiken, 25.03.12, Prüfung 7, FM II</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 26</b>	
Isabelle	23AA572	F	1	Furrer Samira	Mühlau
Hanja	49AA824	F	2	Sidler Carol	Sempach
Laurie	15AA242	F	3	Rohrbach Sébastien	Tramelan
Cosimo	06AA717	M	4	Kathriner Roland	Römerswil LU
Nadin	CH-990012510	F	5	Felder Herbert	Finsterwald b. Entlebuch
Blinka	08AA567	F	6	Portmann Dominik	Sigigen
Nanda	CH-990012368	F	7	Lack Claudia	Römerswil LU
Priety	CH-990011434	F	8	Zulliger Marcel	Gipf-Oberfrick
Savane	05AA364	F	9	Weber Celine	Birmenstorf AG
Liberté du Peupé	23AA783	F	10	Sidler Carol	Sempach
Schila	35AA646	F	11	Bader Nathalie	Mümliswil
Brandy	CH-990011095	F	12	Aeschlimann Saskia	Regensdorf
Lover	35AA619	M	13	Mägli Stefan	Mümliswil
<b>Eiken, 25.03.12, Prüfung 8, FM III</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 1 (1 Pferd hätte nicht in FM III starten dürfen)</b>	
Noro	17AA486	M	1	Schweizer	Reigoldswil
<b>Murtensee/Avenches Plage, 21.04.12, Prüfung 1, FM I</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 7</b>	
Hidalgo	000071539	M	1	Jenni Véronique	Rueyres-les-Prés
Lenox B.B.O.	000070736	M	2	von der Weid Martine	Pierrafortscha
L'Expert	000074042	M	3	Kramer Céline	Oppens
Malon	000071345	M	4	Vial Camille	Praroman-Le Mouret
<b>Murtensee/Avenches Plage, 21.04.12, Prüfung 2, FM I</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 6</b>	
Hidalgo	000071539	M	1	Jenni Véronique	Rueyres-les-Prés
Lenox B.B.O.	000070736	M	2	von der Weid Martine	Pierrafortscha
L'Expert	000074042	M	3	Kramer Céline	Oppens
<b>Murtensee/Avenches Plage, 21.04.12, Prüfung 3, FM II</b>				<b>Départs / Gestartete FM : 29</b>	
Vico	04AA857	M	1	Bapst Barbara	Brünisried
Lea	CH-980011926	F	2	Bähler Karin	Riggisberg
Ninja	39AA151	F	3	Roubaty Jasmine	Matran
Talent	01AA896	M	4	Berger Rahel	Lyss
Nélia	CH-970012575	F	5	Stähli Floriane	Nuvilly
Wasko	15AA148	M	6	Thalman Peter	Schwarzenburg
Quistar	CH-970012804	E	7	Béchir Céline	Chavannes-de-Bogis
Espéranzo	17AA948	E	8	Spring Tanja	Jeuss
Halix	21AA887	M	9	Roubaty Jasmine	Matran
Nelly de la Petite Fin	02AA149	F	10	Moulet Stéphanie	Autigny
Navarra	32AA869	F	11	Julmy Barbara	Zumholz
Nico	26AA971	M	12	Vonlanthen Julie	Dompiere FR
Sandy	34AA320	F	13	Demichel Anouk	Givisiez
Evelin	03AA209	F	14	Moussa Sonja	Bremgarten b. Bern
Queen-Royal	36AA740	F	15	Wiedmer Gabriela	Aefligen

# INFOS FSFM / INFOS SFZV

Murtensee/Avenches Plage, 21.04.12, Prüfung 4, FMII				Départs / Gestartete FM : 29	
Espéranzo	17AA948	E	1	Spring Tanja	Jeuss
Halix	21AA887	M	2	Roubaty Jasmine	Matran
Vico	04AA857	M	3	Bapst Barbara	Brünisried
Wasko	15AA148	M	4	Thalmann Peter	Schwarzenburg
Lea	CH-990012001	F	5	Walther Sarah	Rüfenacht BE
Lea	CH-980011926	F	6	Bähler Karin	Riggisberg
Ninja	39AA151	F	7	Roubaty Jasmine	Matran
Laetitia	CH-13864896	F	8	Von Niederhäusern Melanie	Alterswil FR
Fabian	CH-970013059	M	9	Jallon-Lapaire Mireille	Montet (Broye)
Nico	26AA971	M	10	Vonlanthen Julie	Dompierre FR
Ramona	20AA772	F	11	Sallin Inès	St. Ursen
Nic	39AA152	M	12	Gerber Christina	Courtaman
Sandy	34AA320	F	13	Demicheli Anouk	Givisiez
Queen-Royal	36AA740	F	14	Wiedmer Gabriela	Aeffligen
Talent	01AA896	M	15	Berger Rahel	Lyss

Murtensee/Avenches Plage, 21.04.12, Prüfung 5, FMIII				Départs / Gestartete FM : 1	
Quésac	CH-000012063	E	1	Spring Tanja	Jeuss

Murtensee/Avenches Plage, 21.04.12, Prüfung 6, FMIII				Départs / Gestartete FM : 1	
Quésac	CH-000012063	E	1	Spring Tanja	Jeuss

## Dressage/Dressur

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, épreuve 1, FM I				Départs / Gestartete FM : 5	
Némo de la Réselle	000071937	M	1	Steulet-Rossé Véronique	Rossemaison
Flanagan	082080588	M	2	Steulet-Rossé Véronique	Rossemaison
Romane	000071496	F	3	Chavallaz Alexandra	Vers-chez-Perrin

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, épreuve 3, FM I				Départs / Gestartete FM : 5	
Némo de la Réselle	000071937	M	1	Steulet-Rossé Véronique	Rossemaison
Flanagan	082080588	M	2	Steulet-Rossé Véronique	Rossemaison
Romane	000071496	F	3	Chavallaz Alexandra	Vers-chez-Perrin

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, épreuve 4, FM II				Départs / Gestartete FM : 14	
La Béroie Caesar	25AA816	M	1	Eberle Sabine	Oberbalm
Nolane	47AA907	M	2	Kauer Trudi	Biel/Bienne
Neo de la Réselle	45AA330	M	3	Steulet-Rossé Véronique	Rossemaison
Quino v. Mooshof	36AA721	M	4	Sidler Alexandra	Kernenried
Liscam	45AA895	M	5	Mottet Amandine	Orvin
Vico	22AA313	M	6	Kunz Melanie	Deitingen
Hirondelle	46AA832	F	7	Bembejew-Ritter Sandra	Matzendorf

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, FM III				Départs / Gestartete FM : 1	
Nena	11AA232	F	1	Marro Hildegard	Tentlingen

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, épreuve 6, FM II				Départs / Gestartete FM : 10	
La Béroie Caesar	25AA816	M	1	Eberle Sabine	Oberbalm
Liscam	45AA895	M	2	Mottet Amandine	Orvin
Calypso	29AA897	M	3	Büttler Jacqueline	Welschenrohr
Neo de la Réselle	45AA330	M	4	Steulet-Rossé Véronique	Rossemaison
Quino v. Mooshof	36AA721	M	5	Sidler Alexandra	Kernenried

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, FM III				Départs / Gestartete FM : 1	
Nena	11AA232	F	1	Marro Hildegard	Tentlingen

## Débardage / Rückprüfung

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, épreuve 8 Cat. L				Départs / Gestartete FM : 5	
Fionna	040081718	F	1	Barras David	La Roche
Halvaro	29AA731	M	2	Hostettler Kurt	Schwarzenburg

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, épreuve 8 Cat. M				Départs / Gestartete FM : 2	
Zita	00619901638	F	1	Stöckli Hansueli	Hondrich

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, épreuve 9 Cat. L				Départs / Gestartete FM : 4	
Vegas	040092106	M	1	Barras David	La Roche
Fionna	040081718	F	2	Barras David	La Roche

Les Fourches St-Blaise, 21.04.12, épreuve 9 Cat. M				Départs / Gestartete FM : 3	
Zita	00619901638	F	1	Stöckli Hansueli	Hondrich

## Gala équestre dans le Jura

### LE FRANCHES-MONTAGNES CÔTOIERA LUCIEN GRUSS

Chanceux Jurassiens ! Au jour de leur fête « nationale » du 23 juin, un spectacle leur fera tourner la tête et le cœur. Pour sa sixième édition, le Gala équestre de Courfaivre a en effet tiré un sacré numéro : Lucien Gruss ! Héritier de la dynastie Gruss, grande famille du cirque français, le dresseur sera dans le carré jurassien de l'Ecurie Entre-les-Eaux avec huit chevaux. Il se déplacera du Haras national d'Uzès, dans le sud de la France, où il présente habituellement ses spectacles.

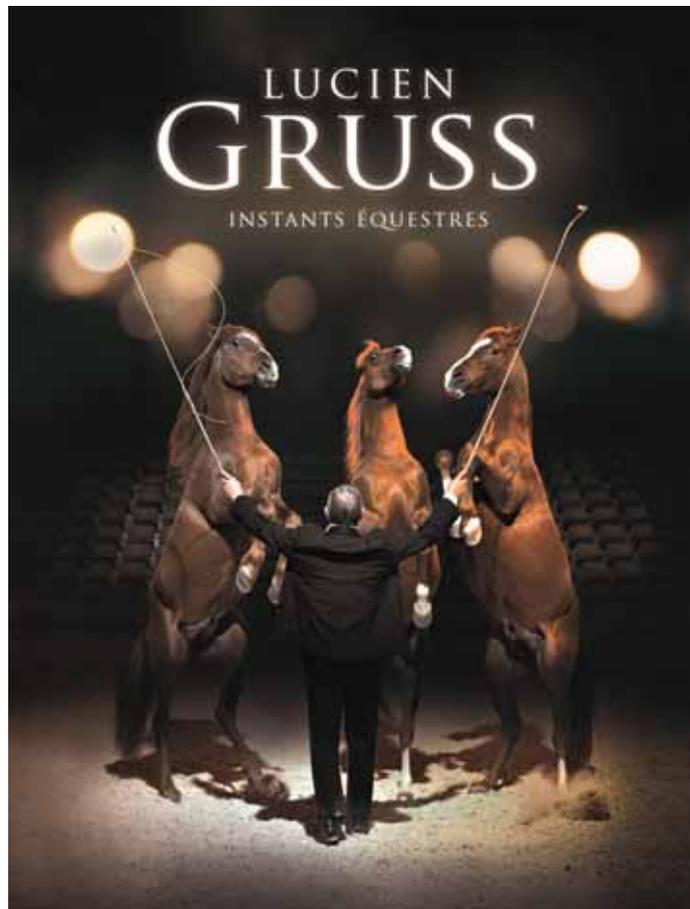
Autour de Lucien Gruss, évoluera également la fabuleuse troupe de Jean-Charles Andrieux et ses acrobates, les Voltigeurs de France. Les chevaux franches-montagnes devraient côtoyer ce beau monde dans un numéro emmené par un Jurassien de la Vallée de Delémont. Organisatrice, Tess Comte tient en effet à toujours intégrer le cheval jurassien à son gala : « Il y a sa place car il se prête très bien au spectacle ! » Seul hic : les gens qui travaillent avec le franches-montagnes sont intimidés, ils n'osent pas toujours se lancer, craignent le regard des écuyers et dresseurs de renom. C'est dommage car le plus souvent, les grands du spectacle sont restés très humbles, évitent de juger et adorent transmettre leur savoir. Ils sont curieux, à l'affût de la nouveauté, ont envie de se renouveler. Tenez, il y a deux ans, une jeune Allemande, nouvelle dans le métier, faisait coucher son cheval dans notre spectacle. Elle a tapé dans l'œil de Jean-Charles Andrieux qui l'a ensuite intégrée à sa tournée. C'est maintenant une vraie vedette en Allemagne. Il y a deux ans, Luc Jallon avait aussi réalisé un très beau numéro avec un franches-montagnes qu'il faisait monter sur un podium. » Tess Comte exhorte donc les gens d'ici à oser. Osez ! (veg)

Infos : 6<sup>e</sup> Gala équestre de Courfaivre, samedi 23 juin 2012 à 15 h et à 21 h (souper-spectacle uniquement sur réservation).  
Tél. : 079/345 99 87.  
Renseignements sur le site : [cheval-iberique.ch](http://cheval-iberique.ch)

## Pferde Gala im Jura

### DER FREIBERGER TRIFFT LUCIEN GRUSS

Glückliche Jurassier ! Am Tag ihrer « nationalen » Feier vom 23. Juni, wird ihnen ein Spektakel den Kopf verdrehen und für Herzklopfen sorgen. Anlässlich ihrer sechsten Ausgabe hat die Pferde Gala von Courfaivre nämlich eine grosse Nummer gezogen : Lucien Gruss ! Der Spross der Gruss-Dynastie, der berühmten französischen Zirkusfamilie, wird auf dem jurassischen Viereck der Reitanlage Entre-les-Eaux mit acht Pferden eine Dressurnummer vorführen. Er reist aus dem Nationalgestüt in Uzès, im Süden Frankreichs, an, wo er üblicherweise seine Spektakel vorführt.



Nebst Lucien Gruss, wird auch die famose Truppe von Jean-Charles Andrieux und seinen Akrobaten, den Voltigeurs Frankreichs, ihr Können zeigen. Die Freiburger Pferde treffen mit einer Nummer, die von einem Jurassier aus der Vallée de Delémont mitgenommen wurde, auf diese schönen Welt. Der Organisatorin Tess Comte liegt viel daran, das Jurassische Pferd in ihrer Gala zu integrieren : « Es hat seinen Platz, denn es eignet sich bestens fürs Spektakel ! » Einziger Haken : die Leute, die mit den Freibergern arbeiten, sind eingeschüchtert, sie gehen nicht aus sich heraus, sie fürchten den Blick der renommierten Bereiter und Dresseure. Das ist sehr schade, denn die ganz Grossen der Welt der Spektakel sind oft sehr bescheiden geblieben, sie urteilen nicht und geben ihr Können gerne weiter. Und sie sind neugierig, immer hinter Neuheiten her, möchten Neuerungen einbauen. Sehen Sie, vor zwei Jahren brachte eine junge Deutsche, eine Newcomerin, ihr Pferd in unserem Spektakel zu Bett. Sie ist Jean-Charles Andrieux ins Auge gestochen und er hat sie danach in seiner Truppe integriert. Mittlerweile ist sie in Deutschland ein Star. Vor zwei Jahren hat Luc Jallon mit Freibergern, die er auf ein Podium steigen liess, ebenfalls eine sehr schöne Nummer vorgeführt. » Tess Comte ermutigt also unsere Leute, es zu wagen. Nur Mut ! (veg)

Infos : 6. Pferde Gala in Courfaivre, Samstag, 23. Juni 2012 um 15 h und um 21 h (Galadiner nur mit Reservation).  
Tel. : 079/345 99 87.  
Auskünfte auf der Webseite : [cheval-iberique.ch](http://cheval-iberique.ch)



## BUREAU DE CONSEILS

# Castration – l'étalon devient un hongre

**La castration est clairement l'opération la plus fréquente chez les chevaux. Elle consiste à enlever chirurgicalement les testicules, ce qui rend l'étalon stérile. Cela modifie sa libido et son aspect extérieur.**

Il y a différentes raisons pour castrer un étalon. On castré ainsi des étalons qui n'ont pas été jugés appropriés pour l'élevage ou parce qu'ils doivent être exclus de l'élevage pour certaines raisons. Une castration peut également s'avérer nécessaire pour des raisons médicales – par exemple en cas de torsion ou de tumeur des testicules. Le motif de castration clairement le plus fréquent est la suppression du comportement typique et souvent dangereux propre à l'étalon. La castration de l'étalon engendre une modification marquée de son aspect extérieur et une diminution du développement musculaire. Les hongres deviennent en général un peu plus grands que les étalons, parce que chez eux, les plaques épiphysaires (zones de croissance des os) se ferment un peu plus tard.

L'âge auquel on castré l'étalon et la méthode de castration utilisée dépendent du comportement et de l'âge de l'étalon. La castration peut se faire sur l'animal debout ou sur l'animal couché sous narcose. Différentes complications peuvent survenir suite à la castration, par ex. une infection du cordon spermatique sectionné, une hémorragie, une péritonite ou un prolapsus intestinal, complications qui peuvent entraîner la mort de l'animal.

### Comportement d'étalon après la castration

Est-ce que l'étalon va perdre ses pulsions sexuelles, combien de temps cela va-t-il prendre et à partir de quand le cheval est-il stérile, voici les questions les plus fréquentes posées par les détenteurs de chevaux. Le comportement d'étalon chez les hongres est communément considéré comme comportement appris. C'est ce que l'on peut observer très souvent chez les étalons qui ont été castrés tard et qui ont été utilisés pour la saillie avant la castration.

En Suisse, dans les cercles d'éleveurs expérimentés, on compte qu'il faut 4 à 8 semaines après la castration

jusqu'à ce que le hongre perde l'essentiel de son comportement d'étalon. Dans certains cas, cela peut même prendre jusqu'à 6 mois. Les éleveurs appliquent une formule générale permettant de calculer en fonction de l'âge de l'étalon à la castration combien de temps le comportement de mâle va persister après la castration : « âge en années x 2 = nombre de mois ».

### Nouvelles alternatives à la castration chirurgicale

La castration chirurgicale est astreignante, douloureuse et peut conduire à des complications sévères. En enlevant les deux testicules, on supprime définitivement la source de testostérone. Cette méthode est irréversible et des animaux précieux et performants dans le sport ne peuvent donc ainsi plus être utilisés pour l'élevage. Il existe des alternatives qui ne présentent pas ces inconvénients, les méthodes de castration dites « hormonales » et « immunologiques ». Tandis que l'utilisation d'hormones en pratique s'avère insatisfaisante (application fréquente, mauvaise efficacité, effets secondaires, dopage et problématique des résidus), la castration immunologique représente en revanche depuis peu une véritable alternative à l'intervention chirurgicale dans certains cas.

Cette méthode consiste à effectuer une vaccination contre l'hormone GnRH sécrétée par l'organisme du cheval. La production d'hormones est bloquée, ce qui conduit finalement à une production de testostérone plus faible dans les testicules. Comme pour les autres vaccinations, les anticorps disparaissent progressivement de l'organisme et les fonctions sexuelles reprennent. Cette méthode de castration est ainsi réversible, et elle est possible non seulement chez l'étalon, mais également chez la jument.



Castration au pré (photo Päivi Nussbaumer)  
Kastration im Feld (Bild Päivi Nussbaumer)

Des travaux de recherche importants ont été menés en Suisse à ce sujet. Comme il n'y avait guère d'expérience relative à la tolérance et aux effets de ces vaccins chez le cheval, le Haras national suisse a étudié ces aspects chez l'étalon et la jument dans le cadre de plusieurs projets scientifiques menés en collaboration avec l'Université de Zürich. Chez l'étalon, les résultats montrent que la tolérance varie en fonction du vaccin utilisé. Après la vaccination, les étalons présentent une diminution nette de la testostérone et de la libido ainsi qu'une diminution de la qualité et de la quantité de sperme. Mais cette vaccination ne s'est avérée réversible que chez environ 80 pourcent des étalons vaccinés.

### Aspects éthiques de la castration

Le thème de la castration a également été abordé l'année passée dans le rapport de l'Observatoire de la filière suisse du cheval (OFiChev) sur l'éthique face au cheval. On voit de plus en plus souvent des chevaux non castrés de toutes races qui ne sont pas destinés à l'élevage et qui sont utilisés comme chevaux de sport ou de loisirs. De manière très générale dans le cadre de cette évolution dans les milieux de cavaliers de loisirs et des juristes s'occupant de questions relatives aux animaux, on se pose toujours plus souvent la question sur le droit de castrer et son utilité.

Du point de vue éthique, il y a notamment lieu de se poser la question de savoir dans quelle mesure la castration peut restreindre le bien-être et/ou la dignité de l'étalon. Mais il faut aussi se poser la question de savoir dans quelle mesure la castration contribue à la sécurité de tous les intéressés. La question de savoir s'il faut castrer un étalon ou non dépend également en particulier des éléments suivants: l'étalon a-t-il un comportement équilibré au quotidien, peut-il avoir des contacts sociaux avec des congénères et vivre ses pulsions sexuelles sans frustration et sans provoquer de dommages?

D'après l'analyse du rapport sur l'éthique, la castration des étalons est justifiée, car les aspects sécuritaires sont prioritaires. Cela à la condition que la méthode soit sûre, que l'opération soit effectuée dans les règles de l'art et qu'une gestion de la douleur appropriée se fasse après l'opération. La castration est également justifiée si l'on cherche à éviter le risque que l'étalon souffre d'être frustré sexuellement, ce qui pourrait provoquer des troubles du comportement indésirables, voire même dangereux.

*D<sup>r</sup> méd.vét. Päivi Nussbaumer, Institut suisse de médecine équine (ISME), ALP-Haras et Faculté Vetsuisse, Université de Berne*



## BERATUNGSSTELLE PFERD

# Kastration – Aus dem Hengst wird ein Wallach

**Die Kastration ist wohl die am häufigsten durchgeführte Operation beim Pferd. Hierbei werden chirurgisch die Hoden entfernt, womit der Hengst befruchtungsunfähig wird. Seine Libido und das Exterieur werden verändert.**

Für die Kastration eines Hengstes gibt es verschiedene Gründe. So werden Hengste kastriert, weil Sie für die Zucht als nicht geeignet erachtet werden oder aus bestimmten Gründen generell von der Zucht ausgeschlossen werden sollen. Eine Kastration kann auch medizinisch notwendig sein – beispielsweise im Falle von Hodenverdrehungen oder –tumoren. Vor allem die Unterdrückung der typischen und nicht selten gefährlichen Hengstmanieren ist wohl der verbreitetste Beweggrund für die Durchführung einer Kastration. Durch die Kastration des Hengstes kommt es zu einer ausgeprägten Veränderung des Exterieurs und zu einem reduzierteren Muskelaufbau. Wallache werden in der Regel etwas grösser als Hengste, weil sich bei ihnen die Wachstumsfugen der Knochen etwas später schliessen. In welchem Alter man kastriert oder welche Kastrationsmethode zum Einsatz kommt, hängt ab vom Verhalten und Alter des Hengstes. Die Kastration kann stehend oder am liegenden Tier unter Narkose durchgeführt werden. Bei der Kastration können verschiedene Komplikationen auftreten, z. B. Infektionen des durchtrennten Samenstranges, Blutungen, Bauchfellentzündung oder Darmvorfälle, welche tödlich verlaufen können.

### Hengstverhalten nach der Kastration

Ob ein Hengst den Geschlechtstrieb nach der Kastration verliert, wie lange dies dauert und wann die Unfruchtbarkeit eintritt, gehören wohl zu den häufigsten Fragen der Pferdebesitzer. Hengstigkeit von Wallachen wird gemeinhin als angelerntes Verhaltensmuster angesehen. Dies kann man sehr häufig bei spät kastrierten Hengsten, die vor der Kastration noch gedeckt haben, feststellen.

In erfahrenen Züchterkreisen rechnet man hierzulande nach Kastration 4-8 Wochen, bis der Wallach sein

Hengstverhalten zum grössten Teil ablegt. Dies kann individuell sogar bis 6 Monate in Anspruch nehmen. Eine Züchter-Faustregel besagt, dass das maskuline Verhalten in Abhängigkeit des Alters des Hengstes bei der Kastration nach der Formel «Alter in Jahren  $\times 2$  = Anzahl Monate» bestehen bleibt.

### Neue Alternativen zur chirurgischen Kastration

Die chirurgische Kastration ist aufwändig, mit Schmerzen verbunden und kann zu schweren Komplikationen führen. Mit dem Entfernen beider Hoden wird die Testosteron-Quelle definitiv entfernt. Diese Methode ist irreversibel und deshalb können im Sport erfolgreiche und wertvolle Tiere später nicht mehr in der Zucht eingesetzt werden. Alternativen ohne diese Nachteile sind sogenannten «hormonale» und «immunologische» Methoden. Während die Anwendung von Hormonen in der Praxis nicht befriedigend ist (häufige Applikation, schlechte Wirksamkeit, Nebenwirkungen, Doping und Rückstandsproblematik), kann die immunologische Kastration neuerdings in angezeigten Fällen eine echte Alternative zu den chirurgischen Eingriffen darstellen.

Hierbei wird eine Impfung gegen das körpereigene Hormon GnRH durchgeführt. Die Hormonproduktion wird blockiert, was schliesslich zu einer geringeren Testosteronproduktion in den Hoden führt. Wie bei anderen Impfungen verschwinden diese Antikörper allmählich aus dem Körper und die Geschlechtsfunktionen werden wieder aufgenommen. Diese Kastrationsmethode ist somit reversibel und nicht nur beim Hengst, sondern auch bei der Stute möglich.

In der Schweiz wurde diesbezüglich wichtige Forschungsarbeit geleistet. Da über Verträglichkeit und Wirkungen dieser Vakzine beim Pferd kaum Erfahrungen vorlagen, hat das Nationalgestüt in Zusammenarbeit



S'agenouiller est un comportement typique entre étalons  
 Kreiseln ist ein typisches Verhalten zwischen Hengsten

mit der Universität Zürich und im Rahmen mehrerer wissenschaftlicher Projekte beim Hengst und bei der Stute diese Aspekte untersucht. Die Ergebnisse beim Hengst zeigen, dass die Verträglichkeit je nach verwendetem Impfstoff unterschiedlich ist. Nach der Impfung zeigten die Hengste eine deutliche Abnahme des Testosterons und der Libido sowie eine Verschlechterung der Samenqualität und – quantität. Die Reversibilität ist allerdings nur bei rund 80 Prozent der geimpften Hengste gegeben.

### Ethische Aspekte der Kastration

Das Thema Kastration wurde letztes Jahr auch im Rapport des Observatoriums der schweizerischen Pferdebranche (OFiChev) zur Ethik beim Pferd aufgenommen. Immer häufiger werden nicht kastrierte Pferde aller Rassen angetroffen, die nicht zur Zucht vorgesehen sind und als Sport- bzw. Freizeitpferd genutzt werden. Ganz allgemein wird im Rahmen dieser Entwicklung in Freizeitreiterkreisen und von Tierrechtlern immer häufiger das Recht zur Kastration sowie deren Nutzen hinterfragt.

Aus ethischer Sicht muss man sich hierzu unter anderem die Frage stellen, inwiefern zum einen die

Kastration das Wohlbefinden und/oder die Würde des Hengstes einschränken kann. Und inwiefern zum andern eine Kastration aber der Sicherheit aller Beteiligten dient. Die Entscheidung, ob man einen Hengst kastrieren soll oder nicht, hängt insbesondere auch davon ab, ob er ein ausgeglichenes Verhalten an den Tag legt, Sozialkontakte mit Artgenossen haben kann und seinen Sexualtrieb ohne Frustration ausleben kann, ohne Schaden anzurichten.

Die Kastration von Hengsten ist gemäss der ethischen Analyse im Rapport gerechtfertigt, da Sicherheitsaspekte überwiegen. Unter der Voraussetzung, dass die Methodik sicher ist, die Operation fachgerecht durchgeführt und danach ein angepasstes Schmerzmanagement durchgeführt wird. Sie ist ebenfalls gerechtfertigt unter dem Aspekt, den Hengst nicht dem Risiko einer sexuellen Frustration aussetzen zu wollen, die unerwünschte oder gar gefährliche Verhaltensstörungen hervorrufen könnte.

*D<sup>r</sup> med. vet. Päivi Nussbaumer, Institut suisse de médecine équine (ISME), ALP-Haras und Vetsuisse-Fakultät Universität Bern*



## Petites fugues en hippothérapie-k

### LUINS (VD): LES FRANCHES MONTAGNES AU SERVICE DES PERSONNES HANDICAPÉES

C'est par une magnifique allée de grands noyers que l'on accède au domaine du Grand Pré, à Luins, entre Rolle et Gland.

Un panneau indique le Centre d'hippothérapie-k. Solide et hospitalière, Myriam Dutruy s'active déjà à l'écurie.

Olivier et Myriam Dutruy sont propriétaires de la ferme où ils ont aménagé en 2008 le centre d'hippothérapie-k avec leurs trois franchises-montagnes. Myriam, 30 ans, partage son temps entre les chevaux, son fils de 19 mois, en attendant le second enfant qui arrivera en septembre prochain. «J'étais une des seules à pratiquer l'hippothérapie-k en Suisse romande. Après des débuts difficiles, je reçois actuellement 20 patients par semaine. L'hippothérapie-k se pratique en plein air, par tous les temps, à raison d'une séance par semaine.»

#### Passion des chevaux et physiothérapie

La passion de la jeune femme pour les chevaux remonte à son enfance. En manège aux Rousses, puis apprentissage de l'attelage et de la monte à Coinsins en échange du nettoyage des boxes: «Mon père avait sa propre idée de l'attelage, style Charles Ingalls et sa roulotte. Je voyais plus loin que ça! En 1997, j'ai obtenu mon brevet, puis la licence L d'attelage, à La Rippe, avec Michel Gerber, grand attaleur de concours. Aujourd'hui,

je pratique pour mon plaisir et suis présidente de la Société vaudoise d'attelage! Pour obtenir le diplôme de physiothérapeute, j'ai étudié pendant 3 ans à Constance, en Allemagne, à l'Ecole de physiothérapie. Puis j'ai suivi des formations complémentaires, comme la spécialisation en neurologie, des cours d'hippologie et d'hippothérapie-k à l'Hôpital universitaire de Bâle où j'ai obtenu mon diplôme en septembre 2008.»

#### Deux activités différentes

Les spécialistes pratiquant l'hippothérapie sans le -K (thérapie équestre) sont des pédagogues – éducateurs et enseignants – qui travaillent avec des personnes en difficultés psychique, émotionnelle ou dans un cadre éducatif et pédagogique. L'hippothérapie-k s'adresse à des personnes ayant des difficultés physiques-motrices. Elle utilise les mouvements du



Il est indispensable que les chevaux acceptent qu'on les monte depuis la droite comme depuis la gauche  
Die Pferde müssen akzeptieren, dass man von rechts oder von links aufsteigt

# Kleine Fluchten mit der Hippotherapie-K

## LUINS (VD): DER FREIBERGER IM DIENST VON BEHINDERTEN

Man erreicht den Betrieb Grand Pré, in Luins, zwischen Rolle und Gland, über eine prächtige Nussbaumallee. Ein Schild weist auf das Hippotherapie-K Zentrum hin. Myriam Dutruy, robust und gastfreundlich, ist bereits im Pferdestall tätig.

Olivier und Myriam Dutruy besitzen den Hof, wo sie 2008 das Hippotherapie-K Zentrum mit ihren drei Freibergern eingerichtet haben. Myriam, 30 Jahre, erwartet auf den kommenden September ihr zweites Kind und teilt ihre Zeit zwischen den Pferden und dem 19 Monate alten Sohn auf. «In der Westschweiz war ich eine der wenigen, welche die Hippotherapie-K praktizieren. Nachdem der Anfang recht harzig verlief, betreue ich jetzt 20 Patienten pro Woche. Die Hippotherapie-K wird einmal pro Woche im Freien und dies bei jedem Wetter praktiziert.»

### Leidenschaft für Pferde und Physiotherapie

Die Leidenschaft der jungen Frau für die Pferde geht auf ihre Kindheit zurück. In der Reitanlage Les Rousses, danach in Coinsins lernte sie als Gegenleistung für das Putzen der Boxen Fahren und Reiten: «Mein Vater hat seine eigene Vorstellung vom Gespannfahren, so im Stil von Charles Ingalls und seinem Planwagen. Ich wollte mehr erreichen! Anno 1997 machte ich mit Michel Gerber, dem grossen Fahrspormeister in La Rippe das Brevet, dann die Fahrspport L-Lizenz. Jetzt fahre ich nur noch

zum Spass und bin nebenbei noch die Präsidentin der Société vaudoise d'attelage! In Konstanz, Deutschland, habe ich 3 Jahre an der Schule für Physiotherapie studiert, um mein Diplom als Physiotherapeutin zu erhalten. Danach folgten Weiterbildungen, wie die Spezialisierung in Neurologie, Kurse in Pferdekunde und Hippotherapie-K am Universitätsspital Basel, wo ich im September 2008 diplomiert wurde.»

### Zwei verschiedene Tätigkeiten

Pädagogen – Erzieher und Lehrer – arbeiten als Spezialisten, welche die Hippotherapie ohne K praktizieren (Heilpädagogisches Reiten), dieses Angebot richtet sich an Klienten mit psychischen oder emotionalen Problemen oder mit Störungen, die im schulischen oder erzieherischen Bereich auftreten. Die Hippotherapie-K richtet sich an Personen mit Bewegungsstörungen. Sie nutzt die Bewegungen des Pferderückens in der Gangart Schritt, um korrekte, flüssige und rhythmisierte Schrittbewegungen zu erzeugen. Das Gehirn des Patienten registriert diese neue «normale» Gangart. Das «K» hinter dem Wort Hippotherapie bedeutet «Künzle», als Name von Frau Künzle, welche diese Therapie in der Schweiz entwickelt und deren Anerkennung durch die Krankenkassen erreicht hat.

Mit ihren 1.83 Meter Grösse überschüttet Myriam ihre Freiburger Pferde mit Lob: «Der Patient sitzt bequem auf dem Pferd. Ich gehe mit und gebe ihm die Bewegungen vor, damit er seinen Rumpf stabilisiert und er die Bewegungen seines Beckens wahrnimmt, die für das Gehen wesentlich sind. Der Spreizsitz des Patienten und die Bewegungen des Pferderückens lockern die verkrampfte Muskulatur. Der Pferdeführer führt das Pferd, das ihm gehorcht. Einige meiner Kollegen arbeiten mit den kleineren Islandpferden. Für mich ist der FM von Vorteil, denn ich kann aufrecht auf Höhe der Patienten arbeiten und nicht über sie gebückt. Das sind die besten Pferde, die es gibt. Man kann sich auf ihren ruhigen und ausgeglichenen Charakter verlassen! Cyrus und Vidocq, 15 Jahre, Galoubet, 16 Jahre, werden jeden Tag eingespannt oder geritten. Sie nehmen an Kursen und Dressur-, Spring- und Fahrwettkämpfen teil. Die Pferde müssen nämlich muskulös und fügsam sein, sie müssen akzeptieren, dass man von rechts oder von links aufsteigt, dass man sich auf ihnen bewegt. Das Pferd ist per Definition ein Fluchttier, es ist daher eine 8 Monate dauernde Ausbildung nötig, damit es in allen Situationen mit seinen

## UTILISATION

dos du cheval, à l'allure du pas, pour reproduire les mouvements de la marche correcte, fluide et rythmée. Le cerveau du patient enregistre cette nouvelle marche « normale ». Le « K » suivant le mot hippothérapie signifie « Künzle », du nom de Mme Künzle qui a développé cette thérapie en Suisse et la fait reconnaître auprès des assurances.

Du haut de son mètre 83, Myriam ne tarit pas d'éloges envers ses chevaux franches-montagnes : « Le patient est assis confortablement sur le cheval. Je l'accompagne et lui indique les mouvements à effectuer pour stabiliser son tronc et prendre conscience des mouvements de son bassin essentiels à la marche. La position à califourchon du patient et les mouvements du dos du cheval relâchent la musculature contractée. Le conducteur mène le cheval qui lui obéit. Certains de mes collègues travaillent avec des chevaux islandais, plus petits. L'avantage des FM est que je peux travailler en étant à la hauteur des patients et non penchée sur eux. Ce sont les meilleurs chevaux qui soient. Leur caractère calme, posé, fait d'eux des valeurs sûres ! Cyrus et Vidocq, 15 ans, Galoubet, 16 ans, sont attelés ou montés tous les jours. Ils participent à des cours et des concours de dressage, de saut et d'attelage. Car il est indispensable que les chevaux soient musclés et dociles, qu'ils acceptent qu'on les monte depuis la droite, comme depuis la gauche, qu'on puisse bouger sur eux. Le cheval étant par définition, un animal de fuite, une formation de 8 mois a été nécessaire pour qu'ils apprennent à gérer leurs peurs, en toutes situations : orage, grêle... Récemment, un hélicoptère s'est posé non loin du chemin où nous étions en travail. Voilà une situation où le cheval doit impérativement rester calme et s'arrêter. Galoubet peut sortir à sa guise. Les deux autres sont en pâture libre. Ils connaissent donc la nature ; orages et tonnerre ne les effraient pas. Mais jamais plus de 4 patients par jour pour un cheval qui ne pratique que du pas et à qui il est demandé une concentration constante ! » Dominique arrive, impatiente de retrouver « son » Galoubet, qu'elle monte depuis une rampe d'accès, aidée par Myriam. Christiane, la conductrice mènera le cheval pendant tout le trajet de 40 minutes. Myriam veille à maintenir l'équilibre de Dominique qui effectue les exercices demandés, pendant que Galoubet continue sa marche : « On se tient droite, on stabilise, on élève les bras sans les crispier... »



Dominique est impatiente de retrouver « son » Galoubet  
Dominique kann es kaum erwarten, « ihren » Galoubet zu sehen

### Choisir le cheval pour chaque patient

Il est nécessaire de connaître les points faibles des patients, le but qu'ils veulent atteindre pour effectuer le choix du cheval – plutôt fin ou large, avec grand mouvement du dos ou mouvement latéral plus prononcé – avec ajout éventuel d'étriers, d'attelles pour soutenir les jambes. Une première entrevue s'impose : questions sur le développement de la maladie, des difficultés quotidiennes, l'expérience avec les chevaux. L'hippotherapeute-K teste la mobilité, la force, la coordination des jambes et du tronc, le tonus présent dans la musculature des membres.

Plusieurs critères entrent alors en ligne de compte : rapidité du cheval, régularité de son pas. La foulée du cheval doit être la même que la foulée du patient. Important également, la largeur du cheval par rapport à la spasticité du patient : « Nous travaillons beaucoup avec des personnes atteintes de sclérose en plaques. Leurs jambes se raidissent très vite et cela peut s'avérer douloureux. Placer ces patients sur quelque chose de rond va faire descendre la spasticité. Beaucoup de personnes paraplégiques sont spastiques.

Un dos de cheval large aura le meilleur effet sur une diminution de leur spasticité. De mes trois franches-montagnes, Vidocq est celui qui a la démarche la plus sportive. Ses points forts : son endurance et sa musculature. Vif, il peut prendre différents rythmes pour travailler le niveau désiré. Très musclé, Cyrus ne se laisse pas impressionner, ni surprendre par quoi que ce soit. Plus léger, Galoubet se fie beaucoup à son meneur. J'aimerais fonder un groupement suisse romand d'hippothérapie-k avec des collègues pour faire connaître cette thérapie en Suisse romande. »

L'heure est venue pour Dominique de redescendre à terre. Quelques carottes récompenseront la patience de Galoubet. Trêve de douceur jusqu'à la prochaine séance...

*Texte et photos Françoise Krier*

Centre d'hippothérapie-k  
Myriam Dutruy  
Le Grand Pré 1  
1184 Luins  
Natel : 079 774 36 92  
[www.hippotherapie-k.ch](http://www.hippotherapie-k.ch)



Divers types de selles, adaptées à chaque usage  
Diverse Sattel für jeden Gebrauch

Ängsten umgehen kann: Gewitter, Hagel... Vor kurzem landete ein Helikopter unweit vom Weg, wo wir gerade arbeiteten. In einer solchen Situation muss ein Pferd unbedingt ruhig bleiben und anhalten. Galoubet kann nach Belieben ins Freie. Die beiden anderen sind frei auf der Weide. Sie kennen daher die Natur; Gewitter und Donner erschrecken sie nicht. Für ein Pferd, das nur im Schritt gehen darf und von welchem dauernde Konzentration verlangt wird, sind höchstens 4 Patienten pro Tag zulässig, auf keinen Fall mehr!»

Dominique ist angekommen, sie kann es kaum erwarten, «ihren» Galoubet zu sehen, mit Hilfe von Myriam steigt sie über eine Rampe auf ihn. Christiane, die Pferdeführerin, wird das Pferd während des ganzen 40-minütigen Wegs führen. Myriam achtet auf das Gleichgewicht von Dominique, welche die geforderten Übungen ausführt, und Galoubet geht ruhig weiter: «Aufrechte Haltung, stabilisieren, die Arme heben ohne sie anzuspannen...»

### Für jeden Patienten das richtige Pferd

Damit man das richtige Pferd auswählt, muss man die Schwachpunkte des

Patienten kennen, die Ziele, die er erreichen will – eher fein oder breit gebaut, mit grossen Bewegungen des Rückens oder eher ausgeprägten Seitwärtsbewegungen – allenfalls mit zusätzlichen Steigbügeln oder Schlingen, um die Beine zu stützen. Eine erste Besprechung ist angesagt: Fragen zur Entwicklung der Krankheit, den Schwierigkeiten im Alltag, Erfahrungen mit Pferden. Die Hippotherapeutin-K testet die Beweglichkeit, die Kraft, die Koordination der Beine und des Rumpfes, den vorhandenen Muskeltonus in den Gliedmassen. Mehrere Kriterien müssen daraufhin berücksichtigt werden: Geschwindigkeit des Pferdes, Gleichmässigkeit seines Schrittes. Die Schrittlänge des Pferdes soll der Schrittlänge des Patienten entsprechen. Ebenfalls wichtig ist die Breite des Pferdes im Bezug auf die Muskelanspannung des Patienten: «Viele unserer Patienten leiden unter Multipler Sklerose. Ihre Beine werden sehr schnell steif, und dies kann Schmerzen verursachen. Setzt man diese Patienten auf einen runden Körper, so geht die Muskelanspannung zurück. Viele Paraplegiker haben verkrampfte Muskeln. Ein breiter Pferderücken wirkt sich positiv auf eine

Lockerung der Muskelverspannungen aus. Von meinen drei Freibergern hat Vidocq die sportlichste Bewegungsweise. Seine Stärke sind: seine Ausdauer und seine Bemuskelung. Aufgeweckt wie er ist, kann er verschiedene Rhythmen aufnehmen, um auf dem gewünschten Niveau zu arbeiten. Der gut bemuskelte Cyrus lässt sich von nichts irgendwie beeindrucken oder überraschen. Der leichtere Galoubet vertraut sehr auf seinen Pferdeführer. Ich würde gern zusammen mit Kollegen eine Gruppe von Hippotherapeuten-K in der Welschschweiz gründen, um diese Therapieform in der Welschschweiz bekannter zu machen.»

Für Dominique ist die Zeit um, und sie muss wieder absteigen. Galoubet erhält als Dank für seine Geduld einige Karotten. Eine Ruhepause bis zur nächsten Sitzung...

*Text und Fotos Françoise Krier*

Hippotherapie-K Zentrum  
Myriam Dutruy  
Le Grand Pré 1  
1184 Luins  
Natel: 079 774 36 92  
[www.hippotherapie-k.ch](http://www.hippotherapie-k.ch)



Souvent relégué aux seuls loisirs, le cheval retrouve le chemin du travail au Mont-Crosin, en parfaite osmose avec le paysage environnant, peuplé d'éoliennes  
 Oft nur auf die Freizeit reduziert, darf das Pferd in perfekter Harmonie mit der umgebenden, von Windrädern erfüllten Landschaft auf dem Mont-Crosin wieder Arbeitstier sein

## La force tranquille

### LES FOINS AUTREMENT SUR LE MONT-CROSIN : LE CHEVAL FRANCHES-MONTAGNES EN ALLIÉ DU DÉVELOPPEMENT DURABLE CHEZ LES SPYCHIGER

**A Mont-Crosin (BE), Henri Spychiger laisse le plus souvent son tracteur au repos. Il lui préfère d'autres chevaux (des vrais !), ses solides et conciliants franchises-montagnes qu'il engage dans presque tous les travaux des champs et des bois. Sur les hauteurs jurassiennes, le président d'honneur de la fédération suisse pratique un art oublié avec conviction. Si, à première vue, l'image - anachronique – déroutée, elle finit toutefois par convaincre. L'éleveur n'est pas un doux rêveur, encore moins un conservateur. Sa petite entreprise alliant agriculture et tourisme ne connaît pas la crise. Journée de foins peu ordinaire.**

Nous sommes dans le Jura, sur la montagne du Mont-Crosin, à 1200 mètres d'altitude, tout près de Saint-Imier. Sur les 42 hectares de son exploitation agricole, Henri Spychiger engage les franchises-montagnes dans une impressionnante série de travaux. Attelés le plus souvent en paire, Roméo, Malin et Escudo, les trois hongres, épandent ainsi le fumier, hersent et sèment, fauchent et andainent les foins, et, lors de la morte saison, tirent le bois des forêts voisines. Une économie de quelques 500 heures de tracteur par an pour notre paysan. « Mais qu'on ne s'y trompe pas, on ne concurrence jamais le tracteur: il est, à quelques exceptions près en forêt, toujours plus fort, plus endurant et plus rapide que le cheval », avertit notre interlocuteur en homme passionné. Pas passériste. A l'heure où le

développement durable est sur toutes les lèvres, l'homme apparaît plus que jamais en phase avec son temps.

#### Mise en valeur des talents du FM

Il exploite les talents franchises-montagnes, sa force et sa docilité, tout au long des jours. L'hiver, il sort du bois de ses forêts. Passés les grands froids, les chevaux participent alors aux travaux des champs. Un véritable entraînement pour ces bêtes qui assureront ensuite la saison touristique. Car l'agriculteur balade les touristes à bord d'un char attelé pour leur faire découvrir la belle nature du Mont-Crosin, sa centrale solaire et ses éoliennes dès les beaux jours. Il effectue ainsi entre 120 et 150 sorties attelées. Autant d'activités qui permettent à notre éleveur de mettre ses chevaux en

valeur, de leur assurer une plus-value sur le marché.

A 1200 mètres d'altitude, la période des fenaisons est plus courte qu'en plaine. Un défi supplémentaire pour les Spychiger. « Nous essayons de répartir ces travaux sur une période suffisamment longue. Nous sommes toujours venus au bout de nos foins ! » L'année dernière, Henri Spychiger a fièrement étrenné un nouveau râteau-soleil italien, très performant. Il a adapté la machine, initialement prévue pour de petits tracteurs, à ses chevaux.

#### Des soins spécifiques ?

Ses franchises-montagnes peuvent tirer des charges de 500 à 600 kg sur une courte distance mais peuvent aussi tracter quelque 100 à 120 kg durant trois à quatre heures. Des soins spécifiques sont apportés à ces grands travailleurs : « Pour un cheval de trait, le travail régulier – ni trop, ni trop peu – est garant de son bien-être. Il doit disposer d'une écurie saine et sortir au pâturage. Il est fourragé avec du foin, de l'herbe à la bonne saison. La ration de concentré complète son alimentation, elle ne dépasse jamais les cinq kilos par jour et est exceptionnellement réservée aux journées de grands travaux. »

A 63 ans, Henri Spychiger a vu défilé 47 apprentis auxquels il a transmis son savoir. Certains d'entre eux, particulièrement mordus, perpétuent alors les gestes appris au Mont-Crosin. En véritables passionnés, dans les pas de leur ancien maître d'apprentissage.

*Texte et photos: Véronique Erard-Guenot*



Sur fond de Chasseral, Henri Spychiger s'allie les services de Malin et Escudo pour andainer le foin qui sera tantôt rentré  
Mit dem Chasseral im Hintergrund setzt Henri Spychiger Malin und Escudo ein, um das Heu zu schwaden, das bald eingeführt wird

## Die ruhige Kraft

### EIN ANDERER HEUET AUF DEM MONT-CROISIN: BEI DEN SPYCHIGERS IST DER FREIBERGER BEI DER NACHHALTIGEN ENTWICKLUNG PARTNER

**Auf dem Mont-Crosin (BE) lässt Henri Spychiger meistens seinen Traktor stehen. Er zieht andere Pferde vor (richtige!), seine starken und friedlichen Freiburger, die er für fast alle Arbeiten auf den Feldern und im Wald einsetzt. Auf den Jurassischen Höhen praktiziert der Ehrenpräsident des Schweizerischen Verbandes mit Überzeugung eine vergessene Kunst. Auch wenn das anachronistische Bild auf den ersten Blick für Verwirrung sorgt, schlussendlich ist jeder überzeugt. Der Züchter ist kein versponnener Träumer, und noch weniger fortschrittsfeindlich. Sein kleines Unternehmen, das Landwirtschaft mit Tourismus vereint, kennt keine Krise. Ein nicht ganz gewöhnlicher Heutag.**

Wir sind im Jura, auf 1200 Meter Höhe auf dem Berg Mont-Crosin, in der Nähe von Saint-Imier. Auf den 42 Hektaren seines landwirtschaftlichen Betriebs setzt Henri Spychiger seine Freiburger bei einer Vielzahl von Arbeiten ein. Die drei Wallache Roméo, Malin und Escudo sind meistens zu zweit eingespannt und verteilen Mist, eggen, säen, mähen und schwaden das Heu, und im Winter schleppen sie im nahen Wald Holz. Unser Landwirt spart so um die 500 Traktorstunden pro Jahr. «Man darf sich aber nicht täuschen, den Traktor kann man niemals konkurrenzieren: er ist, mit einigen Ausnahmen im Wald, immer stärker, ausdauernder und schneller als das Pferd», warnt unser Gesprächspartner als Enthusiast. Nicht als Ewiggestriger. Heutzutage, wo die nachhaltige Entwicklung in aller Munde

ist, erscheint dieser Mann mehr denn je mit seiner Zeit gehend.

#### Die Talente des Freibergers gut eingesetzt

Er nutzt die Talente der Freiburger, ihre Kraft und ihre Fügsamkeit den lieben, langen Tag. Im Winter schleppen sie aus seinen Wäldern Holz. Ist die grosse Kälte vorüber, arbeiten die Pferde auf den Feldern mit. Ein echtes Training für diese Tiere, die danach die Touristensaison sicherstellen. Sobald schönes Wetter ist, fährt der Landwirt die Touristen auf einem Pferdegespann aus, um die schöne Natur des Mont-Crosin, das Sonnenkraftwerk und die Windräder zu entdecken. Er fährt zwischen 120 bis 150-mal mit dem Gespann aus. So viele Tätigkeiten, wo unser Züchter seine Pferde nutzvoll

einsetzen kann, wo er ihnen auf dem Markt einen Mehrwert verschafft.

Auf 1200 Höhenmetern ist die Heusaison kürzer als in der Talebene. Eine weitere Herausforderung für die Spychigers. «Wir versuchen diese Arbeiten auf einen genügend langen Zeitraum zu verteilen. Wir sind mit dem Heuen immer durchgekommen!» Letztes Jahr hat Henri Spychiger stolz einen neuen, sehr leistungsfähigen italienischen Sternradschwader eingeweiht. Die ursprünglich für kleine Traktoren gebaute Maschine hat er für seine Pferde angepasst.

#### Spezielle Pflege?

Über kurze Strecken können seine Freiburger Ladungen von 500 bis 600 kg ziehen, sie können aber auch 100 bis 120 kg während drei bis vier Stunden ziehen. Diese grossen Arbeitstiere erhalten eine spezielle Pflege: «Bei einem Zugpferd garantiert regelmässige Arbeit – weder zu viel, noch zu wenig – sein Wohlbefinden. Es muss einen gesunden Stall haben und auf die Weide können. Es wird mit Heu gefüttert und saisonal mit Gras. Eine Ration Futterkonzentrat ergänzt seine Ernährung, aber nie mehr als fünf Kilo pro Tag und nur an Tagen, wo es sehr viel arbeiten musste.»

Mit seinen 63 Jahren hat Henri Spychiger nicht weniger als 47 Lehrlinge betreut, denen er sein Wissen weiter gegeben hat. Einige von ihnen, die speziell hingerissen sind, führen das auf dem Mont-Crosin gelernte Handwerk weiter. Als echte Enthusiasten, in den Fusstapfen ihres ehemaligen Lehrmeisters.

*Text und Fotos: Véronique Erard-Guenot*



**Pferdezuchtgenossenschaft  
Burgdorf**

**Rössler Wochenende  
Mooshof, Zauggenried**

**Donnerstag, 5. Juli** Feldtest (FM, HF, CH Fahren)

**Freitag, 6. Juli** Nationale Fahrprüfung,  
Qualifikation CH-Meisterschaft 2012  
(Dressur und Hindernisfahren)

**Samstag, 7. Juli** Nationale Fahrprüfung,  
Qualifikation CH-Meisterschaft 2012  
(Gelände)

**Sonntag, 8. Juli** Promotion CH Fahren, Kat. 1-3

Nennschluss: 29. Mai 2012  
Anmeldungen: Susanne Kämpfer, Wiesenweg 1,  
3421 Lyssach, 034 445 77 08  
urs.kaempfer@bluewin.ch

**Abendunterhaltung und Barbetrieb!**

**Freitag:** Volkstümlicher Abend mit  
\* Michelle Nathalie \*  
Finalistin TV-Volksmusikshow Alpenrose 2012

\* Jodlerhörli Kernenried-Zauggenried  
und weitere Formationen

**Samstag:** italienischer Abend mit Salvo's Pizzas  
und Musik

**FM-Tage  
Matzenried  
7. + 8. Juli 2012**



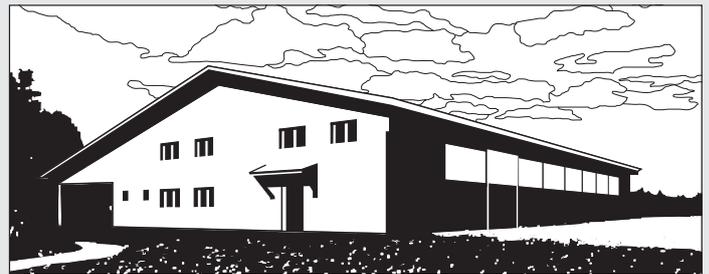
Gymkhana, Rücke- und Zugprüfungen  
Nennschluss: 25. Mai 2012  
www.freiberger-hostettler.ch – Tel. 031 926 11 22

Offizielle Qualifikationsprüfungen  
für denSport- und Freizeitfinal  
in Avenches

**FM- und HF- Dressur**

Freitag 06. Juli 2012 in Wangen a/A  
(Nennschluss: 04. Juni 2012)

Ausschreibung unter:  
[www.rv-wangen.ch](http://www.rv-wangen.ch)



Manège du Pré-Petitjean  
– Dimensions: 40 m x 20 m  
– Location par heure  
– Abonnements  
– Grande place de parc  
– Boxes pour vacances

**equetec**

Pré-Petitjean | CH-2362 Montfaucon  
T: 032 955 12 36 | M: 079 370 44 54  
info@equetec.ch | www.equetec.ch

**BOUTIQUE**



Tous les articles sont disponibles à notre boutique à  
Avenches ainsi qu'en commande sur notre site Internet  
Alle Artikel sind in unserer Boutique in Avenches erhältlich  
und bestellbar im Internet  
[www.boutique.fm-ch.ch](http://www.boutique.fm-ch.ch)

**Matsch!!!! Schlamm!!!!**  
[www.gitterlochplatte.ch](http://www.gitterlochplatte.ch)

**Tel: 071 870 07 41**

**Bitusag SA**

Produits bitumineux  
Enduits superficiel (Styrelf 103)  
Collage Emulsion Laque

**Hertzeisen SA**



Mazout-Chauffage  
Diesel-Carburant  
Transport

Jean-Marie Paupe

CP-2855 Glovelier / Tél: 032 426 77 94 / Fax: 032 426 83 55

Tél: 032 426 69 47 / Fax: 032 426 63 66